

Н.И. ПОЛТОРАЦКАЯ

Les attributs du marché
Реалии рынка

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

Санкт-Петербург

2016

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
**«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПРОМЫШЛЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ДИЗАЙНА»**

ВЫСШАЯ ШКОЛА ТЕХНОЛОГИИ И ЭНЕРГЕТИКИ

Н.И. ПОЛТОРАЦКАЯ

Les attributs du marché

Реалии рынка

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

Санкт-Петербург

2016

ББК 81.2 Фр-923

П 77

УДК 804. 0(072)

Полторацкая Н.И. **Les attributs du marché / Реалии рынка:** учебно-методическое пособие / ВШТЭ СПбГУПТД. – СПб., 2016. – 98 с.

Пособие составлено на основе оригинальных текстов, в которых даны определения наиболее важных понятий рыночной экономики, содержит большое количество упражнений, направленных как на развитие навыка преодоления трудностей перевода и понимания литературы по экономике, так и на овладение терминологической лексикой. Приложения содержат краткий грамматический справочник, а также лексический минимум, обязательный для студентов экономических специальностей.

Каждый урок пособия дополнен разнообразными материалами для индивидуальной самостоятельной работы студентов.

Рецензенты: зав. кафедрой иностранных языков ВШТЭ СПбГУПТД
канд. филол. наук, профессор В.В. Кириллова

Рекомендовано к печати Редакционно-издательским советом в качестве учебно-методического пособия Высшей школы технологии и энергетики СПбГУПТД.

© Высшая школа технологии и энергетики
СПбГУПТД, 2016

© Полторацкая Н.И., 2016

Урок 1

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

le synonyme, la théorie, rentable, l'hypothèse, la concurrence, la caractéristique, informer, les économies capitalistes.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

- 1). marché *m* – рынок
- 2). producteur *m* – производитель
- 3). consommateur *m* – потребитель
- 4). offre *f* – предложение
- 5). demande *f* – спрос
- 6). entente *f* – соглашение
- 7). participer *v* – участвовать
- 8). Bourse *f* – Биржа
- 9). crieur *m* – аукционист
- 10). cours *m* – курс

Грамматические упражнения

1. Укажите словарную форму глаголов, данных в виде причастий; переведите эти глаголы и их причастия:

existant, offertes, demandées.

2. Переведите предложения, обращая внимание на выделительный оборот "ne ... que":

1). Vous ne lisez que les journaux. 2). Ce travail ne donne que de bons résultats. 3). Il n'a qu'un but dans sa vie. 4). Nous ne parlons que français. 5). Je ne lis que les livres de cet auteur.

3. *Переведите предложения, обращая внимание на степени сравнения прилагательных:*

1). Ma chambre est la plus claire de notre maison, mais elle est la moins grande. 2). Il parle français mieux que moi. 3). Cette rue est la plus large rue de notre ville.

4. *Переведите предложения, обращая внимание на глаголы в наклонении Subjonctif:*

1). Il faut qu'ils aient ce livre. 2). Je veux qu'il soit heureux. 3). Nous voulons qu'elle ait ce journal.

Переведите текст.

Marché

Le marché est un lieu de rencontre (*встреча*) entre l'offre et la demande d'un bien où s'établit un prix d'équilibre (зд.: *сбалансированный*). La demande émane (*émaner – исходить*) des consommateurs et l'offre des producteurs.

Vision (*представление*) théorique du marché

Le marché est l'une des composantes essentielles de l'économie capitaliste, synonyme d'économie de marché. La loi du marché met en évidence (*mettre en évidence – выявлять*) la relation existant entre l'offre, la demande et le prix en théorie, lorsque le prix baisse, la demande augmente et à l'inverse (*наоборот*), lorsque le prix augmente la demande baisse. En revanche (*зато*), l'offre diminue quand le prix baisse. Quand le prix baisse l'activité n'est plus rentable et les producteurs préfèrent se tourner vers une autre production.

La loi du marché ne fonctionne que dans certaines hypothèses qui ne sont actuellement que théoriques et correspondent à l'existence d'une

concurrence pure (*чистый*) et parfaite. Le marché doit avoir les caractéristiques suivantes:

– atomicité (*разобщенность*): existence d'un grand nombre d'acheteurs et de vendeurs de petite dimension (*мелкооптовый*) afin qu'ils aient une influence comparable (*сравнимый*). Ils doivent être indépendants et ne pas réaliser d'ententes;

– homogénéité (*однородность*): tous les biens offerts doivent être de même nature;

– fluidité (*изменчивость*): chaque participant doit être libre d'entrer (зд.: *заявлять о себе*) et de sortir du marché;

– transparence: chaque participant est totale (*полностью*) informé des prix et des quantités offertes et demandées.

Il est évident (*очевидно*) que, dans les économies capitalistes actuelles, ces conditions ne sont jamais réunies et c'est la Bourse qui en donne l'exemple le plus proche (*близкий*), surtout en ce qui concerne la transparence avec le "crieur" qui proclame (*proclamer – провозглашать*) les cours.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

1). участвовать а) participer b) projeter 2). предложение а) l'offre b) la demande 3). производитель а) le crieur b) le producteur 4). понижаться а) baisser b) augmenter 5). следующий а) existant b) suivant 6). влияние а) l'influence b) l'importance.

2. Переведите словосочетания:

le marché de consommateurs, le producteur existant, l'offre correspondante, le prix de marché, l'offre de biens, augmenter la demande,

l'entente entre les vendeurs, la Bourse fonctionne, le cours baisse, la production rentable.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). Le marché est un lieu de rencontre entre (предложение) et (спрос). 2). Quand le prix baisse (производители) préfèrent se tourner vers une autre production. 3). Les vendeurs doivent ne pas réaliser (соглашение). 4). (Биржа) donne l'exemple de ces conditions. 5). (Аукционист) proclame les cours. 6). La demande émane (от потребителей).

4. Ответьте на вопросы:

1). Qu'est ce que le marché? 2). La demande, de qui émane-t-elle? 3). L'offre, de qui émane-t-elle? 4). La demande, que fait-elle lorsque le prix baisse? 5). Les producteurs, que font-ils lorsque le prix baisse? 6). La loi du marché, fonctionne-t-elle dans la réalité? 7). Quelles caractéristiques du marché pouvez-vous nommer? 8). Quel est le plus proche exemple du marché?

5. Переведите на французский язык:

1). Рынок есть место встречи между предложением и спросом. 2). Потребители имеют спрос, а производители – предложение. 3). Рынок есть синоним рыночной экономики. 4). Когда цена понижается, спрос возрастает. 5). Когда цена возрастает, спрос понижается. 6). Закон рынка действует в теории. 7). Биржа дает пример действия законов рынка.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

S'établir, exister, baisser, augmenter, diminuer, préférer, correspondre, participer; l'acheteur, le vendeur, la dimension, l'influence, le producteur, la rencontre, la relation, l'activité, la production, l'existence, l'entente; essentiel, suivant, indépendant; actuellement; lorsque, vers.

Урок 2

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

le critère, le monopole, l'alcool, le tabac, l'élément, le snobisme, réel, économique, le fabricant, le concurrent.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

- 1). intervenant *m* – участник
- 2). présentation *f* – презентация
- 3). marque *f* – торговая марка
- 4). publicité *f* – реклама
- 5). hypermarché *m* – универсам
- 6). demandeur *m* – потенциальный покупатель
- 7). législation *f* – законодательство
- 8). infraction *f* – нарушение
- 9). refus *m* – отказ
- 10). vente *f* – продажа

Грамматические упражнения

1. Укажите словарную форму глаголов, данных в виде причастий; переведите эти глаголы и их причастия:

décrits, intentée, détournés.

2. Переведите предложения, обращая внимание на степени сравнения прилагательных:

1). Tokyo a plus d'habitants (жители) que Paris. 2). La Volga est plus longue que la Seine. 3). L'océan Atlantique est moins grand que l'océan Pacifique.

3. Переведите предложения, обращая внимание на различные значения слова "même":

1). Je vous téléphonerai moi-même. 2). Ces étudiants ont les mêmes résultats. 3). Elle ne veut même pas me dire adieu. 4). Même ma mère était contente. 5). Ils font ce travail eux-mêmes. 6). Je suis tout de même ton ami.

Переведите текст.

La réalité des marchés

La concurrence n'est donc pas parfaite car il y a de nombreuses limites aux critères décrits ci-dessous (*ниже*).

- Les intervenants ne sont pas toujours nombreux.
- L'État intervient pour fixer certains prix; il peut, par ailleurs, avoir des monopoles (alcool, tabac...).
- D'autres éléments font obstacle à la loi de l'offre et de la demande.
- Effet de snobisme: certains produits se vendent mieux quand ils sont plus chers.
- Hétérogénéité (*разнородность*) des produits: les producteurs

tentent (*tenter – пытаться*) de les différencier (*разнообразить*), même s'ils sont homogènes, par la présentation, la marque, la publicité.

– Taille des intervenants: par exemple, épiceries (*бакалейная лавка*) de quartier face aux hypermarchés.

– La transparence n'est jamais réalisée car les demandeurs ont peu d'informations sur les produits offerts.

Dans les économies capitalistes, l'État tente par le biais de (*используя*) la législation de rétablir (*установить*) une concurrence plus réelle: les infractions économiques constituent un débit pénal (*уголовно наказуемый сбыт*).

Les plus courantes (*распространенный*) sont:

– les ententes illicites (*незаконный*) entre les entreprises: deux fabricants décident de se partager le marché ou de fixer un prix;

– le refus de vente;

– la vente à perte (*себе в убыток*);

– la concurrence déloyale (*незаконный*): une action judiciaire peut être intentée (*возбужденный*) par le commerçant qui voit certains éléments incorporels (*бестелесный*) de ses fonds de commerce détournés (*détourner – похищать*) par un concurrent ou de ses produits dans une publicité.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. *Какие из французских слов соответствуют русскому слову?*

1). участник a) le demandeur b) l'intervenant 2). реклама a) la population b) la publicité 3). законодательство a) la législation b) l'infraction 4). отказ a) le débit b) le refus 5). продажа a) le produit b) la vente 6). составлять a) constituer b) partager.

2. Переведите словосочетания:

les limites de la production; la publicité de la marque; l'obstacle aux monopoles; les intervenants de la présentation; la vente de produits; les prix aux hypermarchés; réaliser les ententes; la vente illicite; l'infraction de la loi; l'information sur les demandeurs.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). (Участники) du marché ne sont pas toujours nombreux. 2). Les producteurs tentent de différencier leurs produits par (презентация). 3). (Универсам) est plus grand que l'épicerie. 4). (Потенциальные покупатели) ont peu d'informations. 5). (Законодательство) rétablit une concurrence plus réelle. 6). Les fabricants réalisent (отказ от продажи).

4. Ответьте на вопросы:

1). Les producteurs, comment différencient-ils leurs produits? 2). Est-ce que la transparence du marché est réalisée? 3). Comment l'État rétablit-il une concurrence plus réelle? 4). Quelles sont les infractions économiques les plus courantes? 5). Qu'est-ce qui peut faire 1e commerçant qui voit certains éléments de ses fonds de commerce détournés par un concurrent?

5. Переведите на французский язык:

1). Конкуренция не является совершенной. 2). Некоторые продукты продаются лучше, когда они дороже. 3). Потенциальные покупатели имеют мало информации о предлагаемых продуктах. 4). Государство может иметь монополию. 5) Государство может фиксировать некоторые цены. 6) Производители используют

рекламу.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Décrire, fixer, pouvoir, se vendre, réaliser, offrir, constituer, se partager, l'État, le prix, l'obstacle, la loi, l'offre, la demande, l'effet, le produit, la taille, la transparence, la vente, le commerce, nombreux, parfait, certain, donc, toujours, d'ailleurs, mieux, peu, quand, jamais.

Урок 3

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

la stratégie, identique.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

- 1). mercatique *f* – маркетинг
- 2). clientèle *f* – клиентура
- 3). achat *m* – покупка
- 4). vendre *v* – продавать
- 5). cible *f* – основной контингент
- 6). entreprise *f* – предприятие
- 7). prix *m* – цена
- 8). distribution *f* – распределение
- 9). produit *m* – продукт
- 10). besoin *m* – потребность

Грамматические упражнения.

1. Переведите предложения, обращая внимание на глаголы в наклонении Subjonctif:

1). Je ne pense pas que cette action soit difficile. 2). Quel que soit le devoir, il faut travailler. 3). Cette notion est trop vaste pour que la stratégie soit appliquée.

2. Переведите предложения, обращая внимание на местоимение "on":

1). On fait le devoir chaque jour. 2). À l'Université on étudie des langues étrangères. 3). On arrive à l'Université à temps (вовремя).

3. Переведите предложения, обращая внимание на указательные местоимения:

1). Ceux qui font leurs études à l'Université s'appellent les étudiants. 2). J'aime les livres de Dumas et ceux de Jules Verne. 3). Celui-ci parle, celle-là écrit. 4). Donnez-moi votre numéro de téléphone et celui de votre soeur.

4. Переведите, обращая внимание на значение слова "même":

1). Marie ouvre la porte elle-même. 2). Nous avons vu le même film. 3). Il ne lit même pas de livres! 4). Vous faites toujours les mêmes fautes.

Переведите текст.

La réalité des marchés

(Suite)

Connaître son marché est pour l'entreprise le fait de cerner (*определить*) le mieux possible les besoins des demandeurs, c'est-à-dire ses clients potentiels: c'est l'un des buts de la mercatique.

Cette connaissance est fondamentale pour définir une stratégie mercatique:

- le produit fabriqué doit répondre aux besoins des clients;
- le prix de vente est celui qu'ils acceptent de payer;
- la distribution est faite en fonction de leurs habitudes d'achat;
- la publicité doit utiliser les concepts et les supports (*носитель информации*) adaptés à ses clients potentiels.

Mais la notion de marché est parfois trop vaste pour que la même stratégie soit appliquée à l'ensemble de la clientèle.

Il faut alors pratiquer une segmentation (*сегментация*), c'est-à-dire le découpage (*разделение*) du marché en ensembles homogènes qui donnent lieu à une stratégie identique. Cet ensemble de personnes à qui l'on veut vendre un produit se nomme la cible.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

- 1). покупка a) la vente b) l'achat 2). основной контингент a) la cible b) le support 3). предприятие a) l'entreprise b) le producteur 4). цена a) le prix b) l'ensemble 5). распределение a) la notion b) la distribution 6). потребность a) le besoin b) la connaissance.

2. Переведите словосочетания:

accepter de payer le prix; la distribution de produits; connaître sa cible; pratiquer les ventes; définir sa clientèle; les achats payés; les habitudes des acheteurs; les besoins de la mercatique; la notion de prix; les prix de marché.

3. *Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:*

- 1). Connaître son marché est l'un des buts de (маркетинг).
- 2). (Цена) de vente est celui que les acheteurs acceptent de payer.
- 3). (Реклама) doit utiliser les concepts adaptés à ses clients potentiels.
- 4). L'ensemble de personnes à qui l'on veut vendre un produit se nomme (основной контингент).
- 5) (Распределение) est faite en fonction des habitudes d'achat.
- 6). (Продукт) fabriqué doit répondre aux besoins des clients.

4. *Ответьте на вопросы:*

- 1). Qu'est-ce que c'est que connaître son marché?
- 2). Quel est l'un des buts de la mercatique?
- 3). À quoi doit répondre le produit fabriqué?
- 4). Quel est le prix de vente?
- 5). Qu'est-ce qui doit utiliser la publicité?
- 6). Comment est faite la distribution?
- 7). Qu'est-ce que la cible?

5. *Переведите на французский язык:*

- 1). Предприятие знает рынок, когда оно знает своих потенциальных клиентов.
- 2). Цель маркетинга – знать своих потенциальных клиентов.
- 3). Предприятие определяет маркетинговую стратегию.
- 4). Производимый продукт должен отвечать потребностям клиентов.
- 5) Реклама должна использовать понятия, приемлемые для потенциальных клиентов.
- 6). Понятие рынка иногда слишком обширно.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Connaître, définir, fabriquer, répondre, accepter, payer, utiliser, adapter, appliquer, pratiquer; la suite, le fait, le besoin, le but, la connaissance, la distribution, l'habitude, l'achat, le support, la notion, l'ensemble; fondamental; c'est-à-dire, en fonction de, parfois, trop, alors.

Урок 4

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

la somme, le concurrent, l'idée, l'évolution, l'inflation, la désinflation, la déflation, la proportion, officiel, l'Institut national de la statistique, le budget, proportionnellement, schématiquement, l'indicateur, le coefficient, l'organisation professionnelle, la pratique.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

- 1). bien *m* – материальное благо
- 2). marge *f* – наценка
- 3). coût (*m*) de revient – себестоимость
- 4). diminution *f* – уменьшение
- 5). ménage *m* – отдельная семья
- 6). indice (*m*) synthétique – синтетический показатель
- 7). prix (*m*) hors-taxe – цена за вычетом налогов, без НДС.
- 8). taxe (*m*) fiscale – налоговый сбор
- 9). taxe (*m*) parafiscale – неналоговый сбор
- 10). frais *m pl* – расходы

Грамматические упражнения

1. Переведите, обращая внимание на значение слова "même":

1). appliquer la même stratégie 2). évoluer dans les mêmes proportions 3). avoir la même importance.

2. Переведите предложения, обращая внимание на местоимение "on":

1). On veut vendre ses produits. 2). On recourt (recourir – *обращаться*) à la théorie économique. 3). On obtient les résultats du calcul.

3. Переведите, обращая внимание на инфинитивы с предлогом "à":

Образец: l'histoire à raconter – история, которую надо рассказать

1). l'argent à payer 2). la théorie à expliquer 3). le prix à déterminer 4). le coefficient à calculer.

4. Переведите следующие выражения, обращая внимание на ограничительный оборот:

1). cet indice n'est qu'un indicateur 2). ne constituer qu'un élément du prix 3). la loi du marché ne fonctionne que dans certaines théories.

5. Переведите предложения, обращая внимание на безличные конструкции:

1). Il arrive que les étudiants ne passent pas leurs examens. 2). Il nous reste une heure pour faire ce travail. 3). Il est difficile d'apprendre une langue étrangère. 4). Il s'agit d'une catastrophe. 5). Il faut rendre (*вернуть*) le livre à la bibliothèque. 6). Il convient de pratiquer le sport. 7). Il suffit de multiplier une quantité par un prix unitaire.

Переведите текст.

Prix

Le prix est une somme d'argent à payer pour acquérir un bien ou un service.

La théorie économique explique la formation des prix par la rencontre de l'offre et de la demande sur le marché.

Or (*таким образом*), la réalité du marché est très éloignée de la théorie, et un grand nombre d'entreprises ajoutent une marge au coût de revient unitaire (*сопоставимый*) du produit afin de déterminer le prix de vente. Ce dernier reste cependant aligné (*aligner – соотносить*) sur celui des concurrents, ce qui montre que l'idée de concurrence reste présente.

L'évolution des prix

- Inflation: hausse du niveau général des prix auto-entretenu (*саморегулируемый*) et fondée sur des mécanismes macro-économiques.
- Désinflation: diminution de l'inflation.
- Déflation: baisse du niveau général des prix.

L'observation des prix

L'évolution du prix d'un produit déterminé est facilement mesurable. Par contre, mesurer l'évolution des prix d'un ensemble de produits est plus complexe: ils n'évoluent pas tous dans les mêmes proportions, les produits considérés n'ont pas tous la même importance dans le budget d'un ménage. C'est pourquoi on a recours (*recourir – прибегать, обращаться*) à un indice synthétique pour observer (*следить*) l'évolution des prix.

L'indice officiel des prix à la consommation est calculé par l'Institut national de la statistique et des études économiques (I.N.S.E.E.) et comprend 295 postes représentatifs (*репрезентативный*) des biens et

services consommés par un ménage (pain, lait, ticket de métro (*билеты метро*), coupe (*стрижка*) de cheveux, et cetera).

Pour respecter (*учитывать*) le poids de ces biens dans le budget du ménage une pondération (*усреднение*) s'applique à chaque poste proportionnellement à la part de ce poste dans la dépense totale de la population prise comme référence (*представительная группа*).

Schématiquement, le calcul de l'indice des prix revient donc à (*revenir à – сводиться к*) faire une moyenne pondérée (*усредненная величина*).

Cet indice n'est qu'un indicateur. Les résultats du calcul sont différents selon que l'on prend en compte (*prendre en compte – принимать в расчет*) ou non un produit, selon le coefficient de pondération qui lui est affecté (*affecter – предназначать*). C'est pourquoi les syndicats (*профсоюз*), ou des organisations professionnelles calculent leur propre indice.

Pour calculer un prix, dans les cas simples, il suffit de multiplier une quantité par un prix unitaire pour obtenir le prix total hors-tax.

Dans la pratique, la complexité (*сложность*) des calculs peut résulter (*следовать*):

- des corrections (*уточнение*) à apporter aux quantités;
- des corrections à apporter aux prix obtenus;
- des frais accessoires de vente;
- des taxes fiscales et parafiscales.

L'ensemble de ces calculs font l'objet d'une facture.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

- 1). уменьшение a) la distribution b) la diminution
2). материальное благо a) le ticket b) le bien 3). цена за вычетом налогов a) le prix hors-taxe b) le taxe fiscale 4). расходы a) les indices b) les frais 5). отдельная семья a) la famille b) le ménage 6). наценка a) la marge b) la moyenne.

2. Переведите словосочетания:

payer le prix hors-taxe; définir l'indice synthétique; les biens d'un ménage; la diminution du coût de revient; déterminer la marge; ajouter le taxe parafiscale; calculer des frais; consommer des produits; comprendre le coefficient de pondération; il suffit de calculer la quantité.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

- 1). Le prix est une somme d'argent à payer pour acquérir (материальное благо). 2). L'entreprise ajoute (наценка) au coût de revient du produit. 3). La désinflation est (уменьшение) de l'inflation. 4). Les produits n'ont pas tous la même importance dans le budget d'un (отдельная семья). 5). (Синтетический показатель) permet d'observer l'évolution des prix. 6). Il suffit de multiplier une quantité par un prix unitaire pour obtenir (цена за вычетом налогов).

4. Ответьте на вопросы:

- 1). Qu'est-ce que le prix? 2). Comment la théorie économique explique-t-elle la formation des prix? 3). L'idée de concurrence, reste-t-elle présente? 4). Qu'est-ce que l'inflation? 5). Qu'est-ce que la désinflation? 6). Qu'est-ce que la déflation? 7) Qui calcule l'indice officiel des prix à la

consommation? 8). Comment calculer un prix dans les cas simples?

5. Переведите на французский язык:

1). Цена есть сумма денег, которые надо заплатить, чтобы приобрести материальное благо. 2). Экономическая теория объясняет образование цен встречей спроса и предложения. 3). Реальность рынка отдалена от теории. 4). Идея конкуренции существует. 5). Поднятие уровня цен основывается на макроэкономических механизмах. 6). Дефляция – это понижение уровня цен.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Acquérir, ajouter, il suffit, multiplier; l'argent, la formation, l'hausse, la baisse, l'observation, l'indice, le cas; propre, total; cependant, par contre, pourquoi, selon.

Урок 5

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

garantir, les textiles, spécifique, la fixation, la politique, l'aspect psychologique, l'intérêt.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

1). prix (*m*) brut – общая цена (до вычета всех скидок)

2). réduction *f* – скидка

3). rabais *m* – ценовая скидка, уступка в цене

4) remise *f* – скидка, освобождение (от уплаты)

5) escompte (*m*) de règlement – скидка за платеж наличными

- 6). net *m* – сумма за вычетом расходов
7). mettre à la charge – возлагать на; перекладывать на
à sa charge – за свой счет
8). emballage *m* – тара, упаковка
9). prêt *m* – кредит, ссуда
10). délai *m* – срок

Грамматические упражнения

1. Переведите предложения, обращая внимание на относительные местоимения:

1). L'auteur dont je vous parle écrit un nouveau roman. 2). Voici un journal auquel nous nous intéressons beaucoup. 3). Voici un film auquel je pense. 4). Voici mon ami avec lequel je fais ma traduction. 5). C'est la maison derrière laquelle se trouve notre Université. 6). Elle lui a posé quelques questions auxquelles il n'a pas répondues. 7). C'est le pays auquel je pense toujours.

2. Remplacez les mots soulignés par des pronoms personnels appropriés: "le", "la" ou "les"; traduisez les phrases:

1). Il prend le livre. 2). Il visite souvent sa ville natale. 3). Je vois mon camarade. 4). Elle lit le livre. 5). J'ai rencontré notre professeur. 6). Nous regardons la carte de la France. 7). Nous visitons les musées. 8). Vous écrivez les dictées.

Traduisez le texte.

Détermination (определение) du prix

Le produit du prix unitaire multiplié par la quantité facturée fournit le prix brut sur lequel des réductions sont appliquées: rabais, remise,

escompte de règlement.

Après calcul de ces réductions, on obtient le net à payer hors-taxe.

Les frais accessoires de vente

Ils sont mis à la charge de l'acheteur et résultent (*résulter – являться следствием*) de l'exécution (*осуществление*) de la vente.

Ils concernent principalement (*главным образом*):

– le transport: frais de port, droits de régie (*права пользования*) et cetera;

– les emballages: ils représentent parfois une valeur importante.

Cela conduit le vendeur, quand leur prix n'est pas inclu (*inclure – включать*) dans le prix de vente des marchandises, à les facturer en tant que:

– emballages perdus (*потерянный*), c'est-à-dire non repris (*не возобновляемый*): il y a une vente;

– emballages consignés (*с начислением залоговой суммы за тарту*): il y a un prêt garanti par le versement d'un prix de consignation.

Le client a la faculté (*возможность*) de les restituer (*возвращать*) dans les conditions fixées (délai, port à sa charge) contre versement de la consignation. À défaut (*за неимением*) de restitution dans les délais prévus, le prêt se transforme (*se transformer – превращаться*) en vente.

Taxes fiscales et parafiscales

Outre (*кроме*) la taxe sur la valeur ajoutée (T.V.A.), un certain nombre de taxes peuvent s'appliquer au prix net hors-taxe.

Perçues (*взимаемый*) dans un intérêt économique ou social, ces taxes parafiscales se divisent en deux catégories:

– Celles dont le taux est en pourcentage du chiffre d'affaires.

Exemples: taxe sur les textiles (0,35%); taxe sur les cuirs (0,25%).

– Les taxes spécifiques dont le montant est indépendant du chiffre d'affaires. Exemples: taxe sur les betteraves (*свекла*); taxe sur les viandes (*мясо*).

La fixation du prix d'un produit constitue l'un des éléments de la mercatique.

La politique de prix est l'axe essentiel de la stratégie de certaines entreprises (Darty, Carrefour, et cetera). Pour d'autres, elle peut n'en constituer qu'un élément, parce que l'accent est mis sur le produit ou sur l'image de marque.

Pour fixer un prix, une entreprise doit prendre en compte l'ensemble des contraintes (*побудительный мотив*) internes et externe, ainsi que l'aspect psychologique du prix.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

1). сумма за вычетом расходов a) le net b) le rabais 2). тара a) la charge b) l'emballage 3). кредит a) la remise b) le prêt 4). касаться a) concerner b) conserver 5). срок a) le délai b) le versement 6). товар a) la marchandise b) l'achat.

2. Переведите словосочетания:

calculer le prix brut et le net; garantir les rabais; fournir les marchandises; facturer l'emballage; appliquer la taxe; obtenir le délai; les frais mis à la charge du vendeur; représenter le chiffre d'affaires; mettre l'accent sur le prêt; prendre en compte le délai.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). Le produit du prix unitaire multiplié par la quantité facturée fournit (общая цена). 2). Après calcul de ces réductions, on obtient le (сумма за вычетом расходов) à payer hors-taxe. 3). L'acheteur doit payer (тара). 4). Parfois (ссуда) se transforme en vente. 5). Les frais accessoires de vente (возлагаются) de l'acheteur. 6). L'acheteur peut avoir (скидка за платеж наличными).

4. Ответьте на вопросы:

1). Comment calculer le prix brut? 2). À la charge de qui sont mis les frais accessoires de vente? 3). Quels sont les frais accessoires de vente? 4). Le client, a-t-il la faculté de restituer les frais accessoires de vente? 5). En quelles catégories se divisent les taxes parafiscales? 6) Qu'est-ce que l'entreprise prend en compte pour fixer un prix?

5. Переведите на французский язык:

1). После подсчета скидок получают сумму за вычетом расходов. 2). Дополнительные расходы на продажу касаются транспорта. 3). Кроме налога на добавленную стоимость применяют другие налоги. 4). Неналоговые сборы разделяются на две категории. 5). Фиксация цены продукта составляет элемент маркетинга. 6). Ценовая политика есть главная ось стратегии предприятий.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Concerner, représenter, conduire, facturer, se diviser; le droit, la

valeur, la condition, le pourcentage, l'exemple, le vendeur, les frais; en tant que.

Урок 6

Лексические упражнения

1. *Прочитайте и переведите интернациональные слова:*

le caractère, la période, la banque, financier, le crédit, parallèlement, la ponctualité, l'opération, la profession.

2. *Прочитайте и запомните следующие слова:*

1). monétaire *adj* – денежный

2). facturer *v* – вписывать в накладную; вносить в счет

3). pourcentage *m* – процент

4). tenir compte – учитывать

5). qualité *f* – качество

6). conformité *f* – соответствие

7). ristourne *f* – скидка; возврат покупателю части уплаченной суммы

8). chiffre (*m*) d'affaires – оборот, сумма продаж

9). fournisseur *m* – поставщик

10). escompte (*m*) commercial – торговая скидка

Грамматические упражнения

1. *Укажите словарную форму глаголов, данных в виде причастий; переведите эти глаголы и их причастия:*

comptant, disposant, accordé, déterminé, fait, calculé, vendu, pratiqué.

2. *Переведите следующие выражения, обращая внимание на различные значения слова "même":*

1). un même client 2). de même que les réductions 3). le vendeur assure le transport lui-même 4). même si le vendeur assure le transport.

3. *Переведите предложения, обращая внимание на местоимение "on":*

1). On distingue deux types de réductions sur vente. 2). C'est pourquoi on utilise un indice synthétique. 3). Après calcul de ces réductions, on obtient le net à payer hors-tax.

4. *Переведите предложения, обращая внимание на степени сравнения прилагательных:*

1). La tour Ostankinskaya n'est pas moins haute que la tour Eiffel. 2). Par son territoire la France est moins grande que la Russie. 3). Un chien (собака) est moins dangereux (опасный) qu'un tigre.

Переведите текст.

Réduction

La réduction est une diminution du prix de vente facturé à un client. On distingue deux types de réductions sur vente.

Réductions de caractère commercial

– La remise est une réduction pratiquée habituellement (как правило) sur le prix courant (обычный) de vente en considération (зд.: с учетом) de l'importance de la vente ou de la profession du client et généralement d'un pourcentage au prix de vente. Exemple: remise de 20% accordée (accorder – предоставлять) aux garagistes (владелец станции технического обслуживания автомобилей).

– Le rabais est une réduction pratiquée exceptionnellement (*исключительно*) sur le prix de vente préalablement (*предварительно*) convenu pour tenir compte, par exemple, d'un défaut de qualité ou de conformité des objets vendus. Exemple: rabais pour irrégularité (*дефект*) d'un tissu.

– La ristourne est une réduction de prix calculée sur l'ensemble des opérations faites avec un même client pendant une période déterminée. Exemple: ristourne de 2% sur le chiffre d'affaires de l'année traitée (*обсуждаемый*) avec le même client si ce chiffre d'affaire dépasse 100000 €.

Ces réductions peuvent être négociées (*стать предметом обсуждения*) entre le client et le fournisseur, de même que les réductions de caractère financier.

Réductions de caractère financier

L'escompte de règlement est une réduction accordée aux clients qui paient leurs achats avant la date normale d'exigibilité (*обязательства по долгу*) (à ne pas confondre (*путать*) avec l'escompte commercial pratiqué par les banques sur les effets de commerce).

La justification (*обоснование*) de ce type de réductions tient au fait (*tenir au fait – базироваться на факте*) que fournisseur payé comptant (*получивший плату наличными*) bénéficie d'une meilleure trésorerie et évite ainsi (*таким образом*):

- d'avoir recours (*обращение*) à un crédit de trésorerie;
- la dépréciation (*обесценивание*) monétaire de sa créance (*долговое требование*) en cas d'inflation;
- le manque à gagner (*невозможность заполучить*) sur la somme

indisponible (*не могущий быть использованным*).

Parallèlement, l'escompte de règlement permet au client disposant d'une trésorerie satisfaisante (*достаточный*) de payer moins cher ses achats.

Les réductions s'analysent comme une diminution du prix de vente accordée par le fournisseur. Ce dernier n'est pas dans l'obligation (*être dans l'obligation – быть обязанным*) d'accorder une remise ou une ristourne à un client qui ne respecte pas habituellement la ponctualité des règlements.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

1). денежный a) manquant b) monétaire 2). возврат покупателю части уплаченной суммы a) la diminution b) la ristourne 3). качество a) la quantité b) la qualité 4). поставщик a) le producteur b) le fournisseur 5). соответствие a) l'escompte b) la conformité 6). процент a) le pourcentage b) le chiffre.

2. Переведите словосочетания:

tenir compte de la qualité; accorder une ristourne; facturer les frais; calculer le pourcentage; accorder les réductions; réaliser l'escompte de règlement; analyser le chiffre d'affaires; bénéficier des remises; payer ses achats; distinguer les types de réductions.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). Il faut tenir compte de (качество) du produit. 2). (Сумма продаж) dépasse 10000 €. 3). (Поставщик) calcule les réductions. 4). (Скидки) s'analysent comme une diminution du prix de vente.

5). (Торговая скидка) est une réduction accordée aux clients qui paient leurs achats avant la date normale d'exigibilité. 6). Le vendeur évite la dépréciation (денежный) de sa créance en cas d'inflation.

4. Ответьте на вопросы:

1). Qu'est-ce que la réduction? 2). Quelles sont les réductions de caractère commercial? 3). Qu'est-ce que la remise? 4). Qu'est-ce que le rabais? 5). Qu'est-ce que la ristourne? 6). Qu'est-ce que l'escompte de règlement? 7). Comment s'analysent les réductions?

5. Переведите на французский язык:

1). Скидка есть уменьшение продажной цены. 2). Различают два типа скидок на продажу. 3). Торговая скидка есть скидка, предоставляемая клиентам, которые оплачивают покупки до нормальной даты. 4). Торговая скидка позволяет клиенту менее дорого оплачивать свои покупки. 5). Скидки анализируются как уменьшение продажной цены. 6). Имеются скидки торгового и финансового характера.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Distinguer, convenir, tenir compte, calculer, dépasser, bénéficier, éviter, permettre, disposer; la réduction, la diminution, la remise, la considération, l'importance, le défaut, le fournisseur; meilleure, cher; ou, entre.

Урок 7

Лексические упражнения

1. *Прочитайте и переведите интернациональные слова:*

maximum, minimum, le transport, 1^e risque, le magasin.

2. *Прочитайте и запомните следующие слова:*

1). livraison *f* – поставка

2). commande *f* – заказ

3). charges *f pl* – расходы, издержки

4). port *m* – перевозка

5). franco *adv* – бесплатно, без оплаты издержек, франко

6). vendeur *m* – продавец

7). transporteur *m* – перевозчик

8). acheteur *m* – покупатель

9). chargement *m* – погрузка

10). déchargement *m* – разгрузка

Грамматические упражнения

1. *Переведите предложения, обращая внимание на значение относительных местоимений:*

- 1). Il a lu le livre que vous lui avez donné. 2). Je vois l'homme qui m'a donné votre adresse. 3). Les textes que nos étudiants traduisent sont intéressants. 4). L'étudiant que vous voyez est mon ami. 5). Le professeur aime les étudiants qui travaillent bien. 6). De qui parlez-vous? 7). Le livre que tu lis est intéressant. 8). Je ne comprends pas de quoi vous parlez. 9). Je veux vous donner le livre que j'ai lu.

2. *Переведите предложения, обращая внимание на глаголы, употребленные в пассивной форме:*

- 1). C'est dans cette école qu'est étudié le français. 2). Les chambres au premier étage sont occupées (*occuper – занимать*) par les étudiants. 3). Ce travail a été commencé (*commencer – начинать*) par Marie il y a 5 ans. 4). Les questions (*вопрос*) nous étaient posées par le professeur. 5). Cette question a été discutée à la dernière conférence.

3. *Переведите предложения, обращая внимание на степени сравнения прилагательных:*

- 1). La chambre de l'enfant doit être plus claire. 2). La glace (*лед*) est plus légère que l'eau. 3). Mon livre est plus intéressant que le tien.

Переведите текст.

Livraison

La livraison est une remise des marchandises à la disposition de l'acheteur consécutive (*являющийся результатом*) à une commande.

a) Qui supporte les frais?

Le vendeur précise les charges qu'il supporte par la mention "franco", c'est-à-dire, sans frais pour l'acheteur.

Franco d'emballage: le vendeur prend à sa charge (*prendre à sa charge – принимать на себя*) les frais d'emballage. Il peut préciser une limite maximum ou minimum.

Le transport: les frais sont supportés par le vendeur jusqu'au lieu indiqué.

– Franco domicile (*зд.: до места завершения сделки*) ou Franco de port: le vendeur prend à sa charge l'ensemble des frais et le vendeur

assure le transport lui-même ou un transporteur.

– Franco gare (*станция*) de départ ou gare d'arrivée, chargement ou déchargement compris ou non (*включенный или не включенный*): alors le vendeur supporte les frais jusqu'au lieu indiqué, puis l'acheteur. Le vendeur assure le transport jusqu'au lieu indiqué, puis l'acheteur ou un transporteur.

– Départ de l'usine ou en nos magasins: l'acheteur prend à sa charge l'ensemble des frais. L'acheteur assure le transport ou un transporteur.

En cas de transport maritime (*морской*), les clauses relatives (*относящийся*) aux risques et aux frais sont particulières et plus nombreuses.

Remarque: même si une partie des frais de transport est prise à sa charge par le vendeur, le risque peut rester à la charge de l'acheteur.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

1). заказ a) la commande b) le consommateur 2). перевозка a) le transport b) le port 3). поставка a) le chargement b) la livraison 4). продавец a) le demandeur b) le vendeur 5). покупатель a) l'acheteur b) le fournisseur 6). разгрузка a) le départ b) le déchargement.

2. Переведите словосочетания:

le transporteur assure le chargement et le déchargement; préciser la commande; réaliser les livraisons; supporter les charges; la limite maximum des frais; l'acheteur prend à sa charge le port; le vendeur ne prend pas à sa charge les frais; le risque reste à la charge d'acheteur; l'acheteur fait une commande; assurer l'emballage.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). (Поставка) est une remise des marchandises à la disposition de l'acheteur. 2). Le vendeur doit préciser ses (издержки). 3). Le vendeur prend à sa charge (перевозка). 4). L'acheteur prend à sa charge (погрузка). 5). (Перевозчик) prend à sa charge (выгрузка). 6). (Без оплаты издержек) d'emballage: dans ce cas le vendeur prend à sa charge les frais d'emballage.

4. Ответьте на вопросы:

1). Qu'est-ce que la livraison? 2). Qui supporte les frais? 3). Qui peut prendre à sa charge les frais d'emballage? 4). Qui peut prendre à sa charge les frais de transport? 5). Qui peut prendre à sa charge les frais de chargement? 6). Qui peut prendre à sa charge les frais de déchargement? 7). Quelles sont les clauses relatives aux risques et aux frais en cas de transport maritime?

5. Переведите на французский язык:

1). Поставка есть передача товаров в распоряжение покупателя. 2). Покупатель несет расходы на транспортировку. 3). Продавец несет расходы на транспортировку. 4). Продавец принимает на себя совокупность расходов. 5). Покупатель обеспечивает перевозчика. 6). Можно уточнить максимальную или минимальную границу.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Supporter, préciser, assurer, rester; la livraison, la disposition, le

lieu, le transporteur, la partie; puis.

Урок 8

Лексические упражнения

1. *Прочитайте и переведите интернациональные слова:*

la date, l'adresse, le client, l'exemplaire.

2. *Прочитайте и запомните следующие слова:*

- 1). payer *v* – платить, оплачивать
- 2). expédier *v* – отправлять, посылать
- 3). port (*m*) dû – не оплаченная пересылка
- 4). port (*m*) payé – оплаченная пересылка
- 5). régler *v* – производить расчет
- 6). bon *m* – (товарная) накладная
- 7). bulletin (*m*) de livraison – накладная
- 8). référence *f* – артикул
- 9). réception *f* – приемка
- 10). facture *f* – счет, накладная

Грамматические упражнения

1. *Укажите словарную форму глаголов, данных в виде причастий; переведите эти глаголы и их причастия:*

en signant, décrit, constituant, appelé.

2. *Переведите предложения, обращая внимание на глаголы, употребленные в пассивной форме:*

1). La marchandise est accompagnée d'un bon 2). Ce document est établi par le vendeur. 3). Le bon est établi en deux exemplaires. 4). Le bon de livraison est conservé par le client. 5). Le bon de réception est retourné

(retourner – *возвращать*) au vendeur.

3. *Переведите предложения, обращая внимание на указательные местоимения:*

1). Ma maison est plus haute que celle de Marie. 2). Donnez-moi votre numéro de téléphone et celui de votre soeur. 3). Ceci est très intéressant. 4). J'ai déjà lu votre livre et celui qu'on m'a donné hier.

4. *Переведите предложения, обращая внимание на значение "у" – местоимения или наречия:*

1). Tu y va? 2). Elle m'a dit qu'elle voulait y aller. 3). Avez-vous répondu à sa lettre? – Non, je n'y ai pas répondu.

Переведите текст.

Livraison

(Suite)

b) Qui paie les frais?

La personne qui paie les frais n'est pas forcément (*обязательно*) celle qui les supporte. Les marchandises peuvent être expédiées par le vendeur:

- en port dû: l'acheteur paie le prix du transport à l'arrivée;
- en port payé: le vendeur règle (*régler – оплачивать*) le transporteur au départ, mais peut facturer ces frais à l'acheteur.

La livraison peut être effectuée par le vendeur ou par l'intermédiaire (*при посредничестве*) d'un transporteur. Dans les deux cas, la marchandise est accompagnée d'un bon ou bulletin de livraison. Ce document est établi par le vendeur à la préparation de la livraison. Il comprend:

- la date de livraison;
- le nom et l'adresse du client (ou l'adresse de livraison);
- la référence, la nature et la quantité de marchandises remises (*переданный*).

Le bon ou bulletin de livraison est établi en deux exemplaires.

À la réception des marchandises l'acheteur vérifie que les marchandises livrées:

1. – correspondent à la commande (il peut comparer avec le double (*дубликат*) du bon de commande qu'il a conservé);
2. – par sondage (*выборочно*) correspondent à celles décrites sur le bon de livraison;
3. – sont en bon état.

Puis l'acheteur accepte la livraison en signant le double du bon de livraison appelé pour cette raison le bon de réception. Il peut y inscrire ses réserves éventuelles (*ограничительные оговорки*).

Le bon de livraison est conservé par le client qui le joint (*joindre – присовокуплять*) au bon de commande, constituant ainsi une liasse interne (*комплект документов для внутреннего пользования*) pour vérification ultérieure (*последующий*) avec la facture.

Le bon de réception est retourné (*retourner – возвращать*) au vendeur qui le conserve comme moyen de preuve.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. *Какие из французских слов соответствуют русскому слову?*

1). накладная a) le bien b) le bon 2). приемка a) la restitution b) la réception 3). платить a) payer b) poser 4). отправлять a) exister

b) expédier 5). производить расчет a) rendre b) régler 6). артикул a) la référence b) la répartition.

2. Переведите словосочетания:

expédier les marchandises; effectuer la réception; préciser la référence; la facture comprend la date de la livraison; conserver la facture; accompagner les marchandises; signer le bon de réception; constituer le bon de commande; réaliser la préparation de la livraison.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). L'acheteur (оплачивает) les frais. 2). Le vendeur (отправляет) les marchandises. 3). Les marchandises peuvent être expédiées en (не оплаченная пересылка). 4). La marchandise est accompagnée d'un (накладная). 5). Le bulletin de livraison comprend (артикул). 6). (При приемке) l'acheteur observe les marchandises.

4. Ответьте на вопросы:

1). Qui paie les frais? 2). Où peut le vendeur expédier les marchandises? 3). La livraison, par qui peut-elle être effectuée? 4). Qu'est-ce qui doit accompagner la marchandise? 5). Qu'est-ce qui comprend un bon? 6). Qu'est-ce qui fait l'acheteur à la réception des marchandises? 7). Qui doit signer le double du bon de livraison? 8). Qui doit conserver le double du bon de livraison?

5. Переведите на французский язык:

1). Покупатель оплачивает цену транспортировки по прибытии. 2). Товары могут быть отправлены продавцом. 3). Продавец расплачивается с перевозчиком при отправлении. 4). Поставка может быть осуществлена продавцом. 5). Товар сопровождается накладной.

6). Накладная включает в себя дату поставки.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Expédier, effectuer, accompagner, comprendre, vérifier, livrer, correspondre, comparer, signer, appeler, conserver, constituer; la personne, la marchandise, l'arrivée, la préparation, la quantité, la réception, l'état, la raison, la vérification, la facture, le moyen.

Урок 9

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

le système d'information, stratégique, tactique, le réaliste, le personnel, l'objectif photo, la culture, le groupe, actif, la Direction, organiser.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

- 1). chiffrer *v* – выражать в цифрах
- 2). avoir à sa disposition – иметь в своем распоряжении
- 3). sous-système *m* – подсистема
- 4). élaboration *f* – разработка
- 5). société *f* – общество, компания
- 6). participation *f* – участие
- 7). offrir *v* – предлагать
- 8). label *m* – клеймо
- 9). pacte *m* – договор
- 10). salarié *m* – наемный работник

Грамматические упражнения

1. *Переведите глагольные формы, обращая внимание на времена и наклонения глаголов:*

1). l'activité est définie 2). pour que la réalisation des objectifs soit véritable 3). les objectifs sont fixés 4). l'entreprise a décidé.

2. *Переведите, обращая внимание на инфинитивы с предлогом "à":*

Образец: l'argent à payer – деньги, которые надо заплатить

1). un but à atteindre 2). les objectifs à fixer 3). les risques à limiter 4). l'orientation à changer.

3. *Выпишите из текста и переведите все инфинитивы, употребленные в пассивной форме.*

Переведите текст.

Entreprise

Objectif

L'objectif est un but à atteindre par l'exercice (зд.: осуществление) de l'activité de l'entreprise et qui est défini par la Direction Générale. Pour que la réalisation des objectifs soit véritable (зд.: достижимый), ils doivent être datés et chiffrés: par exemple, atteindre une croissance de 10% des ventes à l'exportation (экспорт) en 2011.

a) Comment sont fixés les objectifs?

La Direction Générale définit les objectifs, mais pour cela elle a à sa disposition un système d'information qui doit lui permettre de limiter les risques. En effet, les décisions (решение) de politique générale se prennent à long terme (на долгий срок) et il est difficile de changer d'orientation.

Un objectif général (stratégique) se subdivise (*se subdiviser – подразделяться*) en plusieurs autres (tactiques) qui doivent être compatibles (*взаимосовместимый*), réalistes, organisés dans le temps et sont imposés (*imposer – вменять в обязанность*) aux différents sous-systèmes de l'entreprise.

Pour pouvoir être atteint, un objectif doit être accepté de tous, ce qui sous-entend (*sous-entendre – подразумевать*) une participation du personnel à son élaboration. La société Angenieux qui fabrique des objectifs photo offre le label "zéro défaut" qui résulte d'un pacte signé par 95% de salariés. Usinor, groupe actuellement en difficultés (*зд.: переживающий трудности*), grâce à une politique de communication (*зд.: оповещение*) très active a décidé de créer une "culture" du groupe qui permet à chacun d'être informé, de mieux comprendre les décisions (*решение*) prises.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

- 1). разработка a) l'élaboration b) l'entente 2). участие a) la participation b) la prestation 3). предлагать a) donner b) offrir 4). наемный работник a) l'embauche b) le salarié 5). клеймо a) le pacte b) le label 6). ограничивать a) diminuer b) limiter.

2. Переведите словосочетания:

chiffrer les buts à atteindre; l'élaboration de la stratégie; atteindre la déminution des frais; signer le pacte; changer les décisions; les objectifs à réaliser; offrir aux salariés; limiter les frais; avoir le label; organiser l'exportation.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). (Цели) de l'entreprise doivent être chiffrés. 2). La Direction Générale (имеет в своем распоряжении) un système d'information. 3). Le personnel participe à (разработка) de l'objectif. 4). (Наемные работники) signent (договор). 5). La société offre (клеймо) "zero défaut". 6). La Direction Générale (предлагает) la politique de l'entreprise.

4. Ответьте на вопросы:

1). Qu'est-ce que l'objectif? 2). Comment sont fixés les objectifs? 3). Qui définit les objectifs? 4). Quel objectif peut être atteint? 5). Qu'est-ce qui offre la société Angenieux? 6). Qu'est-ce qui offre la société Usinor?

5. Переведите на французский язык:

1). Цель предприятия определяется генеральной дирекцией. 2). Цели должны быть выражены в цифрах. 3). Генеральная дирекция имеет в своем распоряжении систему информации. 4). Трудно изменить направление политики. 5). Тактические цели должны быть реалистичными. 6). Цель должна быть принята всеми.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Atteindre, définir, chiffrer, devoir, limiter, changer, fabriquer, résulter, décider; la réalisation, la croissance, l'orientation, l'élaboration, le label; plusieurs, autre, différent, chacun; grâce à.

Урок 10

Лексические упражнения

1. *Прочитайте и переведите интернациональные слова:*

la firme, la rentabilité, la position de leader, exporter, réel, le groupe, le problème, l'étape, le numéro, le document, le plan, le programme, analyser.

2. *Прочитайте и запомните следующие слова:*

- 1). privé, -e *adj* – частный
- 2). concourir *v* – конкурировать
- 3). image (*f*) de marque – имидж
- 4). production *f* – производство
- 5). entreprise (*f*) publique – общественное предприятие
- 6). coopérative *f* – объединение
- 7). prévision *f* – прогноз
- 8). profit *m* – прибыль
- 9). croître *v* – расти
- 10). croissance *f* – рост

Грамматические упражнения

1. *Переведите предложения, обращая внимание на употребление времен после "si"- условного:*

1). Les réalisations seront corrigées si cela s'avère (*s'avérer* – *оказываться*) nécessaire. 2). Les entreprises réaliseront un profit si leur politique générale est réelle. 3). L'entreprise vendra plus si elle augmente la rentabilité.

2. *Переведите предложения, обращая внимание на разные*

значения глагола "faire":

1). Les objectifs de qualités font leur apparition. 2). L'entreprise Accor a fait concevoir (*разработать*) le chariot (*тележка*). 3). Les objectifs font l'objet de prévisions chiffrées.

3. Выпишите из текста и переведите все местоименные глаголы.

4. Выпишите из текста и переведите все глаголы третьего (архаичного) спряжения.

5. Переведите предложения, обращая внимание на значение "у" – местоимения или наречия:

1). Pour y parvenir (*достичь*), il faut travailler. 2). L'acheteur peut y inscrire ses réserves éventuelles (*ограничительные оговорки*).

Переведите текст.

Entreprise

(Suite)

Quels sont les objectifs des entreprises?

Les entreprises privées ont un objectif unique: réaliser un profit pour croître ou survivre (*выживать*). Pour y parvenir (*достичь*), elles se fixent des objectifs intermédiaires qui sont différents suivant la politique générale de la firme.

Objectifs économiques

Ils sont mesurables et nombreux:

- augmenter la rentabilité;
- s'assurer une position de leader sur un marché;

- limiter sa croissance pour rester indépendant;
- développer ses ventes à l'étranger;
- diversifier (*разнообразить*) ses produits, et cetera.

Objectifs de qualité

Objectifs de qualité font progressivement (*постепенно*) leur apparition dans les entreprises françaises. Ils concourent à l'augmentation du profit car l'entreprise espère vendre plus, améliorer son image de marque, exporter plus. Ils sont fondés sur une participation réelle des salariés à tous les niveaux qui s'expriment (*s'exprimer – выражаться*) à travers des cercles de qualité. Ce sont des groupes d'une dizaine de personnes qui se réunissent à intervalles réguliers (*через одинаковый промежуток времени*) et qui ont pour but de résoudre les problèmes de qualité qui se posent à toutes les étapes de la production. Ainsi, l'entreprise Accor, numéro 1 de l'hôtellerie (*гостиничный бизнес*) française, a fait concevoir (*разработать*) par les femmes de chambre (*горничная*) le chariot (*тележка*) répondant le mieux à leurs besoins pour faire le ménage (*производить уборку*). Plus que tout autre, l'objectif de qualité requiert (*requérir – требовать*) l'adhésion (*согласие*) et la participation de l'ensemble de personnel.

Les entreprises publiques ou les coopératives ont des objectifs d'intérêt général car elles rendent un service public (*rendre un service public – оказывать социальную помощь*).

Les objectifs quantifiables (*поддающийся количественному определению*) font l'objet de prévisions chiffrées dans divers documents comptables (*бухгалтерский*): les plans, les programmes et les budgets. Ces documents permettent d'analyser les écarts entre prévisions et les

réalisations qui seront donc corrigées si cela s'avère (*s'avérer – оказываться*) nécessaire.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

1). объединение a) la société b) la coopérative 2). расти a) croître b) croire 3). производство a) la production b) l'entreprise 4). частный a) prévu b) privé 6). прибыль a) le profit b) le refus.

2. Переведите словосочетания:

la croissance du profit, augmenter les frais, réaliser les prévisions, développer les coopératives, améliorer la qualité, les objectifs de la participation, les écarts dans les programmes, l'apparition de l'entreprise publique, faire croître la production, chiffrer la croissance de l'entreprise.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). Les entreprises (частный) ont un objectif unique: réaliser un profit. 2). Les entreprises (конкурируют) à l'augmentation du profit. 3). Il faut améliorer son (имидж). 4). L'entreprise doit réaliser (прибыль) pour croître. 5). (Объединения) ont des objectifs d'intérêt général. 6). L'entreprise limite sa (рост) pour rester indépendant.

4. Ответьте на вопросы:

1). Quels sont les objectifs des entreprises? 2). Quels sont les objectifs économiques? 3). Quels sont les objectifs de qualité? 4). Sur quoi sont fondés les objectifs de qualité? 5). Qu'est-ce qui requiert les objectifs de qualité? 6). Qu'est-ce qui fait l'objet de prévisions chiffrées dans divers documents comptables?

5. Переведите на французский язык:

- 1). Частные предприятия имеют цель получения прибыли.
- 2). Цели являются различными в зависимости от общей политики фирмы.
- 3). Экономические цели являются многочисленными.
- 4). Предприятие должно увеличивать рентабельность.
- 5). Предприятие должно ограничивать свой рост, чтобы оставаться независимым.
- 6). Предприятие улучшает свой имидж.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Réaliser, croître, développer, diversifier, espérer, améliorer, fonder, se réunir, résoudre, répondre, corriger; le profit, l'étranger, l'apparition, l'augmentation, le salarié, le niveau, la coopérative, la prévision, l'écart; général, mesurable, indépendant, privé, unique, divers, nécessaire; à travers.

Урок 11

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

le système, coordonner, l'organe.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

- 1). fonctionnement *m* – работа
- 2). placer *v* – помещать
- 3). environnement *m* – окружение
- 4). relation *f* – отношение

- 5). former *v* – образовывать
- 6). entrée *f* – вход
- 7). sortie *f* – выход
- 8). sens *m* – смысл
- 9). extérieur, -e *adj* – внешний
- 10). interaction *f* – взаимодействие

Грамматические упражнения

1. Переведите предложения, обращая внимание на относительные местоимения:

1). L'enveloppe sur laquelle vous trouverez l'adresse de cet homme est sur la table. 2). C'est une idée à laquelle il pense. 3). C'est un travail auquel nous parlons.

2. Переведите предложения, обращая внимание на местоимение "on":

1). On a recours (*recourir* – прибегать, обращаться) à un indice synthétique. 2). On obtient le net à payer hors-tax. 3). On fera donc la différence entre l'environnement interne (*внутренний*) et externe (*внешний*).

3. Выпишите из текста и переведите все причастия прошедшего времени, употребленные в качестве определений.

4. Переведите следующие выражения, обращая внимание на различные значения слова "même":

1). le vendeur assure le transport lui-même 2). même si une partie des frais de transport est prise 3). de même, l'entreprise répond à cette définition 4) chaque sous-système fonctionne de la même façon que le

système entreprise. 5). c'est tout ce qui est extérieur au sous-système lui-même.

Переведите текст.

Systeme

Le système est un ensemble d'éléments interdépendants (*взаимозависимый*), organisés et coordonnés en fonction d'un but commun. Le corps humain, composé d'organes et de cellules, est un exemple de système. De même, l'entreprise répond à cette définition.

a) Fonctionnement du système entreprise.

Comme tout système, l'entreprise est placée dans un environnement avec lequel elle est en relations écrites. Pour fonctionner, le système entreprise a des objectifs.

b) Les sous-systèmes.

Différents éléments sont nécessaires au fonctionnement de l'entreprise et forment sa structure. Ce sont donc des sous-systèmes en interaction.

Chaque sous-système fonctionne de la même façon que le système entreprise, c'est-à-dire grâce à des objectifs, des entrées et des sorties vers l'environnement. Mais l'environnement a un sens plus large: c'est tout ce qui est extérieur au sous-système lui-même. On fera donc la différence entre l'environnement interne (*внутренний*) et externe (*внешний*). Ainsi, l'environnement du sous-système production est constitué de:

- l'environnement de l'entreprise;
- tous les autres sous-systèmes.

Les objectifs assignés (*assigner – предписывать*) à chaque sous-

système doivent concourir à l'objectif général.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

1). выход a) le départ b) la sortie 2). смысл a) l'objectif b) le sens
3). окружение a) l'environnement b) le cercle 4). вход a) l'entrée b) le
salarié 5). отношение a) la réparation b) la relation 6). образовывать
a) former b) placer.

2. Переведите словосочетания:

le fonctionnement de l'entreprise; constituer des entrées et des
sorties; signer le pacte; réaliser l'interaction; faire la différence entre les
prévisions et les faits; former la définition; placer un sous-système;
composer l'environnement; les relations nécessaires; les cellules du corps.

*3. Замените русские слова в скобках их французскими
эквивалентами; полученные предложения переведите:*

1). L'entreprise est placée dans (окружение). 2). Différents
éléments sont nécessaires au (работа). 3). Les sous-systèmes sont en
(взаимодействие). 4). Chaque sous-système fonctionne grâce à des
(входы) et des (выходы) vers l'environnement. 5). L'environnement a un
sens large: c'est tout ce qui est (внешний) au sous-système.
6). L'entreprise est en (отношения) avec l'environnement.

4. Ответьте на вопросы:

1). Qu'est-ce que le système? 2). Est-ce que l'entreprise répond à la
définition du système? 3). Qu'est-ce qui forme la structure de l'entreprise?
4). Comment fonctionne chaque sous-système de l'entreprise? 5). Quels
sens a l'environnement? 6). De quoi est constitué l'environnement du sous-
système production?

5. Переведите на французский язык:

- 1). Система есть совокупность элементов.
- 2). Предприятие отвечает определению системы.
- 3). Предприятие помещено в окружение.
- 4). Каждая подсистема работает как система предприятия.
- 5). Имеется различие между окружением внутренним и внешним.
- 6). Окружение имеет более широкий смысл.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Composer, placer; la cellule, la définition, le fonctionnement, l'environnement, l'interaction, l'entrée, la sortie, le sens, la différence; commun, large, extérieur.

Урок 12

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

l'euro, le dollar, juridique, physique, le capital, la caractéristique, l'exploitation, le résultat, technique, constater.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

- 1). patrimoine *m* – собственность
- 2). obligation *f* – обязательство
- 3). unité (*f*) monétaire – денежная единица
- 4). personne (*f*) physique – физическое лицо
- 5). personne (*f*) morale – юридическое лицо
- 6). entrepreneur *m* – предприниматель
- 7). exploitant *m* – хозяин

8). appartenir *v* – принадлежать

9). gestion *f* – управление

10). revenu *m* – доход

Грамматические упражнения

1. Переведите предложения, обращая внимание на относительные местоимения:

- 1). Celles dont le taux est en pourcentage du chiffre d'affaires.
2). Les taxes spécifiques dont le montant est indépendant du chiffre d'affaires. 3). Le patrimoine est un ensemble des droits et des obligations dont une personne juridique est titulaire.

2. Переведите предложения, обращая внимание на ограничительный оборот:

- 1). L'entreprise ne peut vivre que si elle est dotée (*doter* – *наделять*) d'un patrimoine. 2). Certaines hypothèses ne sont actuellement que théoriques.

3. Переведите выражения, обращая внимание на безличные и неопределенно-личные конструкции глаголов:

- 1). il s'agit d'une entreprise individuelle 2). on constate 3). il est évident 4). il y a de nombreuses limites 5). il faut travailler 6). il est difficile de changer d'orientation.

4. Выпишите из текста предложение, содержащее глагол в наклонении Subjonctif; переведите его, обращая внимание на наличие в этом сложном предложении "si"-условного.

Переведите текст.

Patrimoine

Le patrimoine est un ensemble des droits et des obligations évaluables (*исчисляемый*) en unités monétaires (euros, dollars...) dont une personne juridique est le titulaire.

La personne juridique peut être:

- une personne physique: individu (*индивидуум*), entreprise individuelle;
- une personne morale: société.

L'entreprise ne peut vivre que si elle est dotée (*doter – наделять*) d'un patrimoine, qu'il soit différent ou non, de celui de l'entrepreneur.

Ce patrimoine est confondu (*confondre – совпадать*) avec celui de l'exploitant quand il s'agit d'une entreprise individuelle et en est séparé quand il s'agit d'une société.

Entreprise individuelle

L'entreprise individuelle est une entreprise appartenant à une seule personne qui fournit le capital et le travail, ce qui lui confère (*conférer – давать*) un pouvoir total d'organisation et de gestion (sous réserve (*при условии*) du respect (*соблюдение*) des contraintes (*обязательное правило*) juridiques et sociales).

a) Caractéristiques.

Le chef d'entreprise assume (*assumer – принимать на себя*) entièrement le risque de l'exploitation et ses revenus sont liés aux résultats de l'entreprise: il n'en est pas salarié (*salarier – оплачивать труд*). Du fait de ces caractéristiques, les entreprises individuelles sont très marquées

(être marqué – нести на себе печать) par la personnalité (личность) de leur créateur.

b) Effectifs (штат служащих).

On constate que 99 % d'entre elles ont moins de 10 salariés. Leur caractère "individuel" sous-entend des capitaux réduits, ce qui limite leur croissance et des compétences techniques parfois restreintes.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

- 1). предприниматель a) l'exploitant b) l'entrepreneur
- 2). принадлежать a) appliquer b) appartenir 3). управление a) la gestion b) l'obligation 4). собственность a) le patrimoine b) l'apparition 5). доход a) le contenu b) le revenu 6). разделять a) séparer b) doter.

2. Переведите словосочетания:

vendre son patrimoine; appartenir à l'entrepreneur; augmenter ses revenus; assurer la gestion; réduire les frais; réaliser ses obligations; il s'agit d'une personne morale; fournir les marchandises; avoir un pouvoir total d'organisation.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

- 1). (Собственность) est un ensemble des droits et (обязательства). 2). La personne juridique peut être (физическое лицо). 3). L'entreprise individuelle est une entreprise (принадлежащий) à une seule personne.
- 4). (Доходы) du chef de l'entreprise sont liés aux résultats du fonctionnement de l'entreprise. 5). (Предприниматель) a un pouvoir total d'organisation et de (управление). 6). L'entreprise peut appartenir à une (юридическое лицо).

4. Ответьте на вопросы:

- 1). Qu'est-ce que le patrimoine? 2). Qui peut être la personne juridique? 3). Qu'est-ce que l'entreprise individuelle? 4). Qui assume le risque de l'exploitation de l'entreprise individuelle? 5). Quelles entreprises sont très marquées par la personnalité de leur créateur?
- 6). Combien de salariés ont 99% d'entre entreprises individuelles?

5. Переведите на французский язык:

- 1). Собственность есть совокупность прав и обязательств.
- 2). Юридическое лицо может быть физическим лицом.
- 3). Индивидуальное предприятие – это предприятие, принадлежащее одному человеку. 4). Предприятие не может существовать без собственности. 5). Общество может быть юридическим лицом.
- 6). Юридическое лицо является владельцем собственности.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Vivre, il s'agit, séparer, appartenir, fournir, lier, constater, réduire; l'obligation, la personne juridique, la société, l'entrepreneur, l'exploitant, la gestion, le revenu, le créateur; total; entièrement, moins, dont.

Урок 13

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

le commerçant, le personnel, la profession.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

- 1). particulier *m* – частное лицо
- 2). service *m* – услуга
- 3). entreprise (*f*) unipersonnelle – предприятие, находящееся в единоличной собственности
- 4). responsabilité (*f*) libre – полная ответственность
- 5). dette *f* – долг
- 6). cotiser *v* – делать взнос
- 7). cotisation *f* – взнос
- 8) Impôt sur les Revenus des Personnes Physiques – подоходный налог с физических лиц
- 9) Bénéfices Industriels et Commerciaux – прибыли промышленных и торговых предприятий
- 10) Bénéfices Non Commerciaux – неторговые прибыли

Грамматические упражнения

1. Переведите предложения, обращая внимание на указательные местоимения:

1). Ne prenez pas ce livre, c'est celui de Jean. 2). Celle qui vous intéresse se trouve à Moscou. 3). Son patrimoine fait partie de celui de l'entrepreneur.

2. Переведите выражения, обращая внимание на значение слова "tout" – прилагательного, местоимения, наречия:

1). toutes les dettes professionnelles 2). toutes les étapes de la production 3). plus que tout autre 4). comme tout système 5). c'est tout ce qui est extérieur au sous-système 6). tous les biens offerts 7). ils n'évoluent

(*évoluer – изменяться*) pas tous dans les mêmes proportions 8). les produits n'ont pas tous la même importance 9). à tous les niveaux 10). tous les autres sous-systèmes.

3. Переведите предложения, обращая внимание на перевод времени présent после "si"-условного:

1). Si son entreprise est à caractère commercial, il est soumis à l'Impôt sur les Revenus des Personnes Physiques. 2). Si l'entreprise est créée sous forme d'entreprise unipersonnelle à responsabilité libre, il y a séparation des patrimoines. 3). Si l'entrepreneur exerce (*exercer – заниматься*) une profession libérale (*свободный*), il est soumis à l'entreprise unipersonnelle à responsabilité libre.

Переведите текст.

Patrimoine

(Suite)

c) Activités.

Les entreprises individuelles s'orientent (*s'orienter – ориентироваться*) vers l'agriculture, l'artisanat (*ремёсла*), le commerce et les prestations (*предоставление*) de services aux particuliers (entretien (*техническое обслуживание*), réparation).

Les entreprises individuelles sont donc très nombreuses, mais leur poids économique est faible.

L'entreprise individuelle est celle qui est créée par une personne physique. Elle n'a pas d'existence juridique en tant que telle (*как таковой*), ce qui conduit à l'identifier (*отождествлять*) à l'entrepreneur, sauf (*кроме как*) s'il s'agit d'une entreprise unipersonnelle à responsabilité

libre.

Le créateur d'entreprise, en fonction de son activité, peut avoir deux statuts (*статус*): commerçant ou artisan (*ремесленник*).

Dans les deux cas, l'entreprise individuelle commerciale ou artisanale (*ремесленный*) n'a pas de patrimoine propre; son patrimoine fait partie (*faire partie – являться частью*) de celui de l'entrepreneur qui est responsable de façon illimitée (*без ограничений*) de toutes les dettes professionnelles sur l'ensemble de ses biens personnels. Si l'entreprise est créée sous forme d'entreprise unipersonnelle à responsabilité libre, il y a, au contraire, séparation des patrimoines et limitation (*ограничение*) de la responsabilité du chef d'entreprise.

Les artisans commerçants doivent accomplir les deux formalités (*формальность*).

L'entrepreneur individuel n'est pas salarié, et il doit cotiser en qualité de travailleur indépendant aux allocations familiales (*семейное пособие*), aux assurances maladie, maternité et vieillesse (*медицинская страховка, материнское пособие, пенсионное обеспечение*): il supporte les parts patronale (*зд.: как хозяин*) et ouvrière (*зд.: как работник*) de ces cotisations.

Si son entreprise est à caractère commercial ou artisanal, il est soumis à l'Impôt sur les Revenu des Personnes Physiques (I.R.P.P.) au titre des Bénéfices Industriels et Commerciaux (B.I.C.). S'il exerce (*exercer – заниматься*) une profession libérale (*свободный*) (expert-comptable (*эксперт-бухгалтер*), conseiller juridique (*юридический советник*), et cetera) il est soumis à l'entreprise unipersonnelle à responsabilité libre au titre des Bénéfices Non Commerciaux.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

1). услуга а) le service б) l'obligation 2). частное лицо а) le particulier б) la personne 3). долг а) le net б) la dette 4). налог а) l'impôt б) le prix 5). взнос а) la cotisation б) la bénéfice 6). выполнять а) accomplir б) appartenir.

2. Переведите словосочетания:

l'acheteur doit cotiser; il faut payer les dettes; l'entreprise unipersonnelle offre ses services; supporter la responsabilité libre; faire les cotisations; payer l'Impôt sur les Revenus des Personnes Physiques; l'entreprise appartient au particulier; salarier les ouvriers; limiter le pourcentage; avoir les biens personnels.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). Il s'agit d'une (предприятие, находящееся в частной собственности). 2). L'entrepreneur est responsable de toutes les (долги) professionnelles. 3). L'entrepreneur individuel doit (делать взносы) aux allocations familiales, aux assurances maladie, maternité et vieillesse. 4). L'entreprise commerciale est soumise à (налог на физических лиц). 5). Les entreprises individuelles s'orientent vers les prestations de (услуги) aux (частные лица). 6). L'entreprise individuelle commerciale n'a pas de (собственность) propre.

4. Ответьте на вопросы:

1). Vers quoi s'orientent les entreprises individuelles? 2). Quel est le poids économique des entreprises individuelles? 3). Qui crée l'entreprise individuelle? 4). Quel status peut avoir le créateur d'entreprise?

5). Quelles formalités doivent accomplir les artisans commerçants?

6). L'entrepreneur individuel, est-il salarié?

5. Переведите на французский язык:

1). Индивидуальные предприятия ориентируются на сельское хозяйство и торговлю. 2). Индивидуальные предприятия очень многочисленны. 3). Индивидуальное предприятие создается одним физическим лицом. 4). Создатель индивидуального предприятия имеет статус торговца. 5). Индивидуальный предприниматель не получает заработной платы. 6) Индивидуальный предприниматель платит подоходный налог с физических лиц.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

S'orienter, créer, accomplir, salarier, cotiser, soumettre; le service, le particulier, le poids, la responsabilité, la dette, le bien, la séparation, la limitation, le part, la cotisation; faible, responsable; mais.

Урок 14

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

l'acte, le capitalisme, l'investissement, le contrat, le dividende.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

1). profiter *v* – извлекать пользу

2). bénéfice *m* – прибыль

3). verser *v* – начислять (*деньги*)

4). entreprise (*f*) commune – совместное предприятие

- 5). entreprise (f) sociétaire – предприятие на паях
- 6). gestion (f) déficitaire – убыточное управление
- 7). apport *m* – вклад
- 8). titre (*m*) social – государственная акция
- 9). action *f* – акция
- 10). part (f) sociale – пай

Грамматические упражнения

1. Переведите следующие выражения, обращая внимание на времена глаголов:

1). l'économie qui pourra en résulter (*проистекать*) 2). les investissements ne pouvaient plus être le fait d'une seule personne 3). si la société est liquidée (*liquider – ликвидировать*) 4). le contrat de société suppose.

2. Переведите выражения, обращая внимание на значение местоимений:

1). leur propre indice 2). leur prix n'est pas inclu (*inclure – включать*) 3). leur politique générale 4). le chariot (*тележка*) répondant le mieux à leurs besoins 5). la personnalité (*личность*) de leur créateur 6). ce qui limite leur croissance 7). leur poids économique est faible 8). payer leur industrie (*навык*) 9). les bénéfices leur sont versés.

Переведите текст.

Société

*"La société est instituée (*instituer – создавать*) par deux ou plusieurs personnes qui convienne par un contrat d'affecter (*предоставить*) à une entreprise commune des biens ou leur industrie*

(навык) en vue de partager le bénéfice ou de profiter de l'économie qui pourra en résulter (проистекать).

Elle peut être instituée, dans les cas prévus (предусмотренный) par la loi, par l'acte de volonté (волеизъявление) d'une seule personne.

Les associés (учредитель) s'engagent à contribuer aux pertes (потеря)" (Code civil, article (Гражданский кодекс, статья) 1832).

Le développement des entreprises sociétaires est lié au développement du capitalisme. En effet, les investissements nécessaires à la bonne marche (действие) d'une entreprise ne pouvaient plus être le fait d'une seule personne. Le contrat de société suppose la volonté d'union (стремление к объединению) et de la collaboration (сотрудничество) des associés qui mettent en commun (mettre en commun – объединять) des biens (les apports) en échange de titres sociaux (actions, parts sociales) et partagent les bénéfices ou les pertes de l'entreprise. Les bénéfices leur sont versés à la fin de chaque année sous forme de dividendes. Si la société est liquidée (liquider – ликвидировать) à la suite d'une gestion déficitaire, ils ne récupèrent (рécupérer – получать обратно) pas la totalité (вся сумма) de leurs apports: c'est la participation aux pertes. Dans les sociétés de personnes (зд.: находящийся в личной собственности), les associés doivent même rembourser (возмещать) les dettes sociales avec leur patrimoine personnel.

Индивидуальная самостоятельная работа

1. *Какие из французских слов соответствуют русскому слову?*

1). вклад a) l'entente b) l'apport 2). прибыль a) la croissance b) le bénéfice 3). начислять a) diminuer b) verser 4). извлекать пользу a) profiter b) prendre à la charge 5). обмен a) l'échange b) la gestion

6). потеря а) la perte б) le profit.

2. Переведите словосочетания:

vendre les actions; partager la responsabilité; profiter du bénéfice; acquérir les titres sociaux; supposer la gestion déficitaire; assurer les apports; constituer l'entreprise commune; échanger la part sociale contre les titres sociaux; s'engager les dettes; supporter les pertes.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). La société est instituée en vue de partager (прибыль). 2). Les associés mettent en commun leurs (вклады). 3). Les associés partagent (потери) de l'entreprise. 4). Les associés (извлекают пользу) de leur société. 5). La société est liquidée à la suite d'une (убыточное управление). 6). Les bénéfices (начисляются) à la fin de chaque année.

4. Ответьте на вопросы:

1) Combien de personnes peuvent instituer la société? 2). Qui contribue les pertes de la société? 3). À quoi est lié le développement des entreprises sociétaires? 4). Quand les bénéfices sont-ils versés? 5). Sous quelle forme sont versés les bénéfices? 6). Qui doit rembourser les dettes sociales dans les sociétés de personnes?

5. Переведите на французский язык:

1). Учредители общества разделяют его прибыль. 2). Общество может быть создано одним человеком. 3). Учредители общества берут на себя обязательства. 4). Развитие обществ связано с развитием капитализма. 5). Прибыль начисляется в виде дивидендов. 6). Учредители имеют в своем распоряжении акции.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Partager, profiter, instituer, s'engager, contribuer, supposer, verser;
le bénéfice, l'associé, le développement, l'apport, l'échange, l'année;
commun, seul.

Урок 15

Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

la nationalité, la publication, l'attribut, le Bulletin Officiel, la rédaction.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

1). siège (*m*) social – местонахождение юридического лица

2). responsabilité (*f*) civile – гражданская ответственность

3). faute *f* – просчет

4). registre (*m*) du commerce – реестр для регистрации
коммерсантов

5). annonce (*f*) – объявление

annonce légale – официальное объявление

6). appel (*m*) public – открытое требование денег

7). épargne (*f*) – накопления

8). associé (*m*) unique – единственный участник

9). greffe (*m*) du tribunal de commerce – канцелярия торгового
суда

10). insertion (*f*) d'un avis de constitution – газетное объявление с

уведомлением об учреждении

Грамматические упражнения

1. Переведите следующие выражения, обращая внимание на различные способы выражения отрицания:

1). il n'est plus nécessaire 2). la société n'est pas soumise aux formalités 3). ne pas réaliser d'ententes 4). les conditions ne sont jamais réunies 5). ils ne pouvaient plus être le fait d'une seule personne 6). l'activité n'est plus rentable 7). la concurrence n'est donc pas parfaite 8). la transparence n'est jamais réalisée.

2. Укажите словарную форму глаголов, данных в следующих выражениях в виде причастий; переведите эти глаголы и их причастия:

portant des mentions, en étant représentée par des personnes physiques.

3. Переведите следующие выражения:

1). La personne qui a les attributs 2). la nationalité française lorsque le siège est en France 3). la nationalité étrangère quand le siège est situé hors de France 4). l'offre diminue quand le prix baisse 5). quand il s'agit d'une entreprise individuelle 6). lorsque le prix baisse.

4. Переведите следующие выражения, обращая внимание на различные значения слова "suivant":

1). les attributs suivants 2). les formalités sont les suivantes 3). les caractéristiques suivantes 4). suivant la politique générale de la firme.

Переведите текст.

Société

(Suite)

Depuis la loi du 11 juillet (*июль*) 1985, il n'est plus nécessaire d'être deux pour créer une société: l'entreprise unipersonnelle permet à un entrepreneur d'être associé unique.

Le contrat de société donne naissance (*donner naissance – служить причиной появления*) à une personne morale qui, tout comme une personne physique, a les attributs suivants:

- un nom: raison ou dénomination (*наименование*) sociale;
- un domicile (*местоположение*): celui de siège social;
- une nationalité: française lorsque le siège social est en France; étrangère quand il est situé hors de France;
- la capacité juridique (*правоспособность*): droit d'ester en justice (*предъявлять иск в суде*) en étant représentée par des personnes physiques;
- la responsabilité civile de ses fautes.

La naissance (*возникновение*) de la personne morale donne lieu (*donner lieu – давать основание*) à la rédaction de status, portant des mentions (*содержащий записи*) obligatoires et déposé (*déposer – передавать на хранение*) au greffe du tribunal de commerce. Les formalités obligatoires sont les suivantes:

- une inscription (*запись*) au registre du commerce;
- l'insertion d'un avis de constitution dans un journal d'annonces légales;
- la publication au B.O.A.C. (Bulletin Officiel des Annonces

Commerciales) d'un extrait (*выпуска*) des status.

La société civile n'est pas soumise aux formalités imposées (*предписанный*) aux sociétés commerciales (sauf si elle fait appel public à l'épargne).

Индивидуальная самостоятельная работа

1. Какие из французских слов соответствуют русскому слову?

1). объявление a) l'annonce b) le registre 2). накопления a) les actions b) l'épargne 3). гражданская ответственность a) la restitution b) la responsabilité 4). общество a) la société b) le siège 5). право a) le droit b) la législation 6). устав a) le status b) la raison.

2. Переведите словосочетания:

préciser le siège social; représenter l'épargne; donner l'insertion d'un avis de constitution; la responsabilité civile obligatoire; le statut de l'entreprise sociétaire; réaliser l'appel public; corriger les fautes; faire l'annonce légale; conserver le registre du commerce; il s'agit du greffe du tribunal de commerce.

3. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения переведите:

1). La personne morale a (местонахождение юридического лица). 2). L'entreprise unipersonnelle permet à l'entrepreneur d'être (единственный участник). 3). La personne morale a (гражданская ответственность) de ses fautes. 4). La naissance de la personne morale donne lieu à la rédaction de status déposé au (канцелярия торгового суда). 5). La personne morale doit faire (газетное объявление с уведомлением об учреждении). 6). La société civile peut faire appel public à (накопление).

4. Ответьте на вопросы:

1). Quels attributs a une personne morale? 2). Qu'est-ce que la capacité juridique? 3). À quoi donne lieu la naissance de la personne morale? 4). Quelles sont les formalités obligatoires? 5). La société civile, est-elle soumise aux formalités imposées aux sociétés commerciales? 6). Qu'est-ce qui porte le status?

5. Переведите на французский язык:

1). Единоличное предприятие позволяет предпринимателю быть его единственным учредителем. 2). Юридическое лицо имеет название и местоположение. 3) Юридическое лицо имеет гражданскую ответственность. 4). Каждое предприятие имеет свой устав. 5). Имеются необходимые формальности. 6). Предприятие является французским, когда местонахождение юридического лица находится во Франции.

Контроль запоминания лексики

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?

Situer, représenter; le registre de commerce; unique, obligatoire; depuis, hors de, sauf.

Приложение 1
Краткий грамматический справочник
Времена изъявительного наклонения

Présent (Настоящее время)

Глаголы 1 группы (parler – разговаривать): je **parle**; tu **parles**; il **parle**; nous **parlons**; vous **parlez**; ils **parlent**.

Глаголы 2 группы (finir – кончать): je **finis**; tu **finis**; il **finit**; nous **finissons**; vous **finissez**; ils **finissent**.

Глаголы 3 (архаической) группы. Être: je **suis**; tu **es**; il **est**; nous **sommes**; vous **êtes**; ils **sont**. Avoir: j'**ai**; tu **as**; il **a**; nous **avons**; vous **avez**; ils **ont**.

Образцы спряжения других глаголов 3 группы приведены в конце словарей.

Futur simple (Будущее простое)

Основа будущего времени подавляющего большинства французских глаголов совпадает с инфинитивом. В единственном числе и в третьем лице множественного числа в качестве окончания к инфинитиву добавляется глагол **avoir** в соответствующем лице и числе настоящего времени, а в первом и втором лице множественного числа добавляются соответствующие окончания времени **présent**. Образец: je **parlerai**; tu **parleras**; il **parlera**; nous **parlerons**; vous **parlerez**; ils **parleront**.

Некоторые глаголы 3 группы имеют основу будущего времени, не совпадающую с инфинитивом: **avoir**: il **aura**; **être**: il **sera**; **aller** (идти): il **ira**; **faire** (делать): il **fera**; **venir** (приходить): il **viendra**;

vouloir (хотеть): il **voudra**; pouvoir (мочь): il **pourra**; voir (видеть): il **verra**; savoir (знать): il **saura**.

Imparfait

Imparfait выражает прошедшее незаконченное действие, длившееся неопределенное время; на русский язык обычно переводится глаголом несовершенного вида (что делал? что делали?). Imparfait образуется прибавлением к основе первого лица множественного числа глагола в présent (nous **parl**-ons: основа **parl**) соответствующих окончаний. Образец: je parlais, tu parlais, il parlait, nous parlions, vous parliez, ils parlaient.

Примечание. Глагол être имеет в imparfait особую основу: être – il était.

Passé composé (Сложное прошедшее время)

Passé composé выражает обычно прошедшее законченное действие и на русский язык переводится глаголами совершенного вида (что сделал? что сделали?). Passé composé образуется при помощи вспомогательного глагола avoir (или être) и participe passé (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола.

Participe passé глаголов 1 группы оканчивается на **-é**: parler – parlé. Participe passé глаголов 2 группы оканчивается на **-i**: finir – fini. Participe passé глаголов 3 группы оканчиваются на **-é, -i, -t, -u**.

подавляющее большинство глаголов образуют passé composé с глаголом avoir. С глаголом être спрягаются: aller – venir; arriver (прибывать) – partir (уезжать); entrer (входить) – sortir (выходить); monter (подниматься) – descendre (спускаться); naître – mourir (умирать); rester (оставаться) – tomber (падать), их производные

(revenir; devenir; rentrer...), а также местоименные глаголы. Примеры: il a parlé; il a fini, il a eu; il a été; il est né; il s'est lavé.

Futur immédiat (Будущее непосредственное)

Futur immédiat образуется из présent глагола **aller**, который в этом случае является вспомогательным, и инфинитива смыслового глагола. Futur immédiat выражает действие, которое должно совершиться в ближайшем будущем. Образец: je vais dire; tu vas dire; il va dire; nous allons dire; vous allez dire; ils vont dire.

Пример: Nous allons dîner. – Мы сейчас будем ужинать.

Passé immédiat (Прошедшее непосредственное)

Passé immédiat образуется при помощи présent глагола **venir** и инфинитива смыслового глагола с предлогом **de**. Оно выражает действие, которое только что совершилось. Образец: je viens de dire; tu viens de dire; il vient de dire; nous venons de dire; vous venez de dire; ils viennent de dire.

Пример: Je viens d'arriver. – Я только что пришел.

Passé simple (Прошедшее простое)

Passé simple (повествовательное прошедшее время) является грамматическим синонимом времени passé composé (обозначает прошедшее законченное действие; вопросы к глаголу "что сделал?", "что сделали?"); разница между этими временами стилистическая: passé composé употребляется в разговорной речи, а passé simple – в книжной.

Образование времени passé simple

Глаголы 1 группы: основа инфинитива (parler – отнять *er* = parl = основа инфинитива) + окончания (-ai, -as, -a, -âmes, âtes, èrent).

Образец: je parl**ai**; tu parl**as**; il parl**a**; nous parl**âmes**; vous parl**âtes**; ils parl**èrent**.

Глаголы группы: основа инфинитива (*finir* – отнять *ir* = fin = основа инфинитива) + окончания (-is, -is, -it, -îmes, îtes, irent).

Образец: je fin**is**; tu fin**is**; il fin**it**; nous fin**îmes**; vous fin**îtes**; ils fin**irent**.

Глаголы 3 группы (кроме глагола *aller*) имеют три типа окончаний: 1). -is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent (как у глаголов 2 группы). 2). -us, -us, -ut, -îmes, -îtes, -ûrent. 3). -ins, -ins, -int, -înmes, -întes, -inrent. Некоторые глаголы 3 группы имеют основу, которая отличается от основы инфинитива.

Согласование времен в сложном предложении

1). Если сказуемое главного предложения стоит в настоящем или будущем времени, то время придаточного предложения не зависит от времени главного.

2). Если сказуемое главного предложения стоит в одном из прошедших времен, то для выражения настоящего, будущего и прошедшего во французском языке употребляются специальные времена.

Futur dans le passé (Будущее в прошлом)

Если глагол главного предложения стоит во времени *imparfait*, *passé composé* или *passé simple*, то для выражения будущего по отношению ко времени главного предложения в придаточном предложении употребляется время *futur dans le passé* (будущее в прошлом).

Время futur dans le passé образуется путем прибавления к основе будущего времени окончаний, одинаковых для imparfait и futur dans le passé. Образец: je parler**ais**; tu parler**ais**; il parler**ait**; nous parler**ions**; vous parler**iez**; ils parler**aient**. Основа будущего времени большинства французских глаголов совпадает с инфинитивом.

Время Futur dans le passé переводится на русский язык будущим временем:

1). imparfait/ futur dans le passé:

Il **disait** qu'il **lirait** ce livre. – Он **говорил**, что **прочтет** эту книгу.

2). passé composé/ futur dans le passé:

Il **a dit** qu'il **lirait** ce livre. – Он **сказал**, что **прочтет** эту книгу.

3). passé simple/ futur dans le passé:

Il **dit** qu'il **lirait** ce livre. – Он **сказал**, что **прочтет** эту книгу.

Présent dans le passé (Настоящее в прошлом)

Если глагол главного предложения стоит во времени imparfait или passé composé, или passé simple, то для выражения настоящего времени в придаточном предложении употребляется время présent dans le passé (настоящее в прошлом).

Время présent dans le passé образуется путем прибавления к основе настоящего времени окончаний времени imparfait. Образец: je parl**ais**; tu parl**ais**; il parl**ait**; nous parl**ions**; vous parl**iez**; ils parl**aient**.

Примечание. Время présent dans le passé совпадает по форме со временем imparfait и отличается от него только по способу употребления.

Время *présent* dans le *passé* переводится на русский язык настоящим временем:

1). *imparfait/ présent* dans le *passé*:

Il **disait** souvent qu'il **lisait** ce livre. – Он часто **говорил**, что **читает** эту книгу.

2). *passé composé/ présent* dans le *passé*:

Il **a dit** qu'il **lisait** ce livre. – Он **сказал**, что **читает** эту книгу.

3). *passé simple/ présent* dans le *passé*:

Il **dit** qu'il **lisait** ce livre. – Он **сказал**, что **читает** эту книгу.

Plus-que-parfait

Если глагол главного предложения стоит во времени *imparfait* или *passé composé*, или *passé simple*, то для выражения прошлого по отношению ко времени главного предложения в придаточном предложении употребляется время *plus-que-parfait* (предпрошедшее), которое как раз и выражает действие, предшествующее другому прошедшему действию.

Время *plus-que-parfait* образуется при помощи вспомогательного глагола *avoir* (или *être*) во времени *imparfait* и *participe passé* спрягаемого глагола. Для образования времени *plus-que-parfait* используют тот же вспомогательный глагол, что и для образования времени *passé composé*. Образцы: 1). *parler*: j' **avais** parlé; tu **avais** parlé; il **avait** parlé; nous **avions** parlé; vous **aviez** parlé; ils **avaient** parlé. 2). *arriver*: j'**étais** arrivé; tu **étais** arrivé; il **était** arrivé; nous **étions** arrivés; vous **étiez** arrivés; ils **étaient** arrivés.

Время *plus-que-parfait* переводится на русский язык прошедшим законченным временем:

1). *imparfait/ plus-que-parfait*:

Il **disait** qu'il **avait lu** ce livre il y a 3 ans. – Он **говорил**, что **прочел** эту книгу 3 года назад.

2). *passé composé/ plus-que-parfait*:

Il **a dit** qu'il **avait lu** ce livre il y a 3 ans. – Он **сказал**, что **прочел** эту книгу 3 года назад.

3). *passé simple/ plus-que-parfait*:

Il **dit** qu'il **avait lu** ce livre il y a 3 ans. – Он **сказал**, что **прочел** эту книгу 3 года назад.

Пассивная форма (Страдательный залог)

Пассивная форма образуется при помощи вспомогательного глагола **être** в нужном времени и **participe passé** смыслового глагола; *participe passé* согласуется в роде и числе с подлежащим. Косвенное дополнение присоединяется к глаголу предлогами **par** или **de** (последний употребляется, если глагол выражает чувство).

Futur simple: 1). La maison sera construite. – Дом будет построен. 2). Les maisons seront construites. – Дома будут построены.

Futur immédiat: 1). La maison va être construite. – Дом скоро будет построен. 2). Les maisons vont être construites. – Дома скоро будут построены.

Présent: 1). La maison est construite. – Дом строится. 2). Les maisons sont construites. – Дома строятся.

Примечание. В русском языке отсутствует настоящее время пассивной формы. При переводе к глаголу в настоящем времени добавляется частица **-ся**.

Passé immédiat: 1). La maison vient d'être construite. – Дом только что (был) построен. 2). Les maisons viennent d'être construites. – Дома только что (были) построены.

Примечание. Указанные ниже прошедшие времена переводятся одинаково: 1) Дом (был) построен (ед. ч.). 2). Дома (были) построены (мн. ч.).

Imparfait: 1). La maison était construite. 2). Les maisons étaient construites.

Passé composé: 1). La maison a été construite. 2). Les maisons ont été construites.

Passé simple: 1). La maison fut construite. 2). Les maisons furent construites.

Plus-que-parfait: 1). La maison avait été construite. 2). Les maisons avaient été construites.

Неличные формы глагола

Participe présent (Причастие настоящего времени)

Participe présent образуется от основы 1-го лица множественного числа времени présent путем прибавления окончания **–ant**. Образец: arriver – nous arriv(ons) – arriv**ant**. Исключения: avoir – ayant; être – étant; savoir – sachant.

Таким образом, если перед словом, которое оканчивается на **-ant**, нет ни артикля, ни предлога, мы имеем дело с participe présent; на

русский язык эти глагольные формы переводятся причастиями настоящего времени с суффиксами **-ащ, -ящ, -ущ, -ющ**. Пример: le train arriv**ant** – прибывающий поезд.

Gérondif

Gérondif соответствует русскому деепричастию несовершенного вида, отвечающему на вопрос: что делая? По форме gérondif совпадает с participe présent, но перед ним обычно стоит частица **en**. Пример: **en arrivant** (что делая? – прибывая).

Частица **en** не употребляется перед gérondif глаголов avoir (ayant) и être (étant); иногда ее опускают и перед другими глаголами.

Для выражения непрерывности длительного действия перед частицей **en** ставится наречие **tout**, которое можно не переводить. Пример: **tout en parlant** – разговаривая.

Participe passé (Причастие прошедшего времени)

Participe passé образуется прибавлением к основе глагола следующих окончаний: **-é** (I группа); **-i** (II группа); **-é, -i, -t, -u** (III группа). Эта форма может иметь как пассивное, так и активное значение. Примеры: l'histoire racontée – рассказанная (кем-то) история; le train arrivé – прибывший поезд.

Participe passé composé (Сложное причастие прошедшего времени)

Participe passé composé обозначает действие, предшествующее действию, выраженному сказуемым предложения. Это причастие образуется прибавлением к participe présent вспомогательного глагола (avoir или être) participe passé спрягаемого глагола.

На русский язык обычно переводится деепричастием совершенного вида (что сделав?). Примеры: *ayant parlé* = поговорив; *étant parti* = уехав.

Proposition participe absolue (Независимый причастный оборот)

Если во французском языке причастный или деепричастный оборот выделен запятой, то мы имеем дело с независимым причастным оборотом. Пример: *Le livre lu, je l'ai rendu à la bibliothèque*. Причастный оборот в таких предложениях переводится на русский язык разными способами:

1). придаточным предложением, вводимым словом **когда** (в этом случае подчеркнута временная связь): **Когда** я прочел книгу, я вернул ее в библиотеку.

2). придаточным предложением, вводимым словами **так как** (в этом случае подчеркнута причинно-следственная связь): **Так как** я прочел книгу, я вернул ее в библиотеку.

3). сложносочиненным предложением с союзом **и**: Я прочел книгу, **и** я вернул ее в библиотеку.

Примечание. Если глагол стоит в наклонении *Conditionnel*, то независимый причастный оборот переводится на русский язык придаточным условным, вводимым словом **если**: *Le livre lu, je le rendrais à la bibliothèque*. – **Если** бы я прочел книгу, я вернул бы ее в библиотеку.

Степени сравнения прилагательных и наречий

Сравнительная степень прилагательных и наречий образуется при помощи наречий **plus** (более), **moins** (менее), **aussi** (так же),

которые ставятся перед прилагательным (или наречием), и союза **que**, который ставится после прилагательного (или наречия).

Примеры:

Cette chambre est **plus** claire **que** celle de Marie. – Эта комната **более** светлая (светлее), **чем** комната Мари.

Cette chambre est **moins** claire **que** celle de Marie. – Эта комната **менее** светлая, **чем** комната Мари.

Cette chambre est **aussi** claire **que** celle de Marie. – Эта комната **такая же** светлая, **как** комната Мари.

Il marche **plus** vite **que** moi. – Он идет **более** быстро (быстрее), **чем** я.

Il marche **moins** vite **que** moi. – Он идет **менее** быстро, **чем** я.

Il marche **aussi** vite **que** moi. – Он идет **так же** быстро, **как** я.

Превосходная степень образуется при помощи наречий **plus** и **moins**, которым предшествует определенный артикль (**le, la** или **les** у прилагательных и **le** у наречий). Примеры: 1). **La plus** grande salle de l'Université se trouve au deuxième étage. – **Самый большой** зал университета находится на третьем этаже. 2). **Le plus** souvent je vais au cinéma. – **Чаще всего** я хожу в кино.

Некоторые прилагательные имеют особые формы степеней сравнения: bon – meilleur (лучший) – le (la) meilleur(e) (наилучший, -ая); mauvais – pire (худший) – le (la) pire (наихудший, -ая); petit – moindre (меньший) – le (la) moindre (наименьший, -ая).

Некоторые наречия также имеют особые формы степеней сравнения: beaucoup – plus (больше) – le plus (больше всего); peu –

moins (меньше) – le moins (меньше всего); bien – mieux (лучше) – le mieux (лучше всего); mal – pis (хуже) – le pis (хуже всего).

Указательные местоимения

Местоимения **celui** (этот, тот), **celle** (эта, та), **ceux**, **celles** (эти, те) могут сопровождаться частицами **ci** и **là**. Если указательные местоимения с частицами **ci** и **là** встречаются в одном предложении, то **ci** указывает на более близкие предметы, а **là** – на более отдаленные (аналогично с "этот" и "тот"). Пример: Voici deux livre: **celui-ci** est plus intéressant que **celui-là**. – Вот две книги: эта более интересная, чем та.

Бывают случаи, когда при переводе вместо местоимения необходимо употребить существительное, которое это местоимение заменяет. Пример: Ma chambre est plus claire que **celle** de Marie. – Моя комната более светлая, чем **комната** Мари.

Выделительные обороты

Указательное местоимение **ce** (это) может входить в состав выделительных оборотов **c'est ... qui**, **c'est ... que**, **ce sont ... qui**, **ce sont ... que**, которые обычно переводят словом **именно**. Пример: **C'est** à lui **qu'**elle pense. – Она думает **именно** о нем.

Ограничительный оборот **ne ... que**

Ограничительный оборот **ne ... que** переводится на русский язык словом **только**, которое ставится на место **que**. Пример: Elle **ne** pense **qu'**à lui. – Она думает **только** о нем.

Личные приглагольные местоимения

Играющие роль прямых или косвенных дополнений приглагольные (стоящие перед глаголом) местоимения имеют в 1-ом и 2-ом лице следующие формы: **me** – меня, мне; **te** – тебя, тебе; **nous** – нас, нам; **vous** – вас, вам.

В 3-ьем лице формы косвенных и прямых дополнений различны. Косвенное дополнение: **lui** – ему, ей; **leur** – им. Пример: **Ne lui** donne pas ce livre! – Не давай **ему** эту книгу!

Прямые дополнения: **le** – его; **la** – ее; **les** – их. Пример: Je **le** (**la**, **les**) vois. – Я **его** (**ее**, **их**) вижу. Когда местоимение **le** заменяет не отдельное существительное, а целое предложение, оно переводится на русский язык местоимением **это**. Пример: Il a subi son examen, je **le** sais. – Он сдал свой экзамен, я **это** (*то, что он сдал экзамен*) знаю.

Местоимение-наречие "en"

En по своему происхождению наречие, означающее "оттуда":

Il est allé à Moscou et il **en** est revenu. – Он поехал в Москву и вернулся **оттуда**.

En заменяет:

1). существительное с предлогом **de**:

Sa fille est partie, mais elle **en** (de sa fille) reçoit souvent des lettres.
– Ее дочь уехала, но она часто получает **от нее** письма.

2). существительное во множественном числе с неопределенным артиклем **des** (существительное с определенным артиклем **les** заменяет местоимение **les**):

Lisez-vous **des** journaux? J'**en** lis. – Вы читаете газеты? – Я **их** читаю.

3). целое предложение:

Nous avons bien passé nos examens. Nous **en** sommes contents . –
Мы хорошо сдали экзамены. Мы **этим** (*тем, что хорошо сдали экзамены*) довольны.

Местоимение-наречие "у"

У по своему происхождению наречие, означающее **туда, тут, там**:

Allez-vous à Moscou? J'y vais. – Едете ли вы в Москву? Да, я **туда** еду.

У заменяет:

1). существительное с предлогом **à** (только когда речь идет о предметах):

Pensez-vous **à** vos examens? Oui, j'y pense. – Вы думаете о своих экзаменах? Да, я **о них** думаю.

2). существительное с предлогами **en, dans, sur**:

Elle prend un vase et y (*dans ce vase*) verse de l'eau. – Она взяла вазу и налила **в нее** воды.

3). целое предложение:

Vous me proposez de prendre part à la discussion? J'y consens (= *je consens à cela*). – Вы мне предлагаете участвовать в дискуссии? Я **на это** согласен.

Относительные местоимения

Относительные местоимения делятся на простые и неизменяемые (*qui, que, quoi, dont, où*) и сложные (*lequel, laquelle, lesquels, lesquelles*).

Qui без предлога употребляется как подлежащее в придаточном предложении, а с предлогом относится только к одушевленным предметам. Пример: C'est une jeune fille à **qui** je pense.
– Это девушка, **о которой** я думаю.

Que употребляется без предлога как прямое дополнение придаточного предложения. Пример: L'article **que** j'ai traduit est intéressant. – Статья, **которую** я перевел, интересная.

Quoi употребляется с предлогом и переводится разными падежами местоимения **что**. Пример: Je ne sais pas à **quoi** vous pensez.
– Я не знаю, **о чем** вы думаете.

Dont заменяет существительное с предлогом **de**, стоит в начале придаточного предложения, и после **dont** стоит подлежащее придаточного предложения. Пример: Le bois **dont** il sorti. – Лес, из которого он вышел.

Очень часто перевод нельзя начинать с **dont**. Тогда перевод начинают с прямого дополнения (если оно есть) или с подлежащего.

1). прямое дополнение есть:

Je connais l'auteur **dont** vous lisez **les oeuvres**. – Я знаю автора, **произведения которого** вы читаете.

2). прямого дополнения нет:

Je connais l'auteur **dont les oeuvres** sont célèbres. – Я знаю автора, **произведения которого** знамениты.

Сложные местоимения образованы слиянием артиклей **le, la, les** и относительного прилагательного **quel**. Обе части таких местоимений пишутся слитно, но каждая изменяется в роде и числе. Единственное число, мужской род: le quel, du quel (**de+le** quel), auquel

(à+lequel). Единственное число, женский род: laquelle, de laquelle, à laquelle. Множественное число, мужской род: lesquels, desquels (de+lesquels), auxquels (à+lesquels). Множественное число, женский род: lesquelles, desquelles (de+lesquelles), auxquelles (à+lesquelles). Возможно употребление сложных форм и с другими предлогами (pour lequel, avec laquelle, sans lesquels, chez lesquelles...).

Условное наклонение (Conditionnel)

Conditionnel употребляется как в независимых, так и в сложных предложениях для выражения возможного, предполагаемого или желаемого действия, зависящего от каких-либо условий. Имеет две формы: présent и passé.

Время **Conditionnel présent** образуется прибавлением к основе будущего времени окончаний времени imparfait. Образец: je parlerais; tu parlerais; il parlerait; nous parlerions; vous parleriez; ils parleraient.

По форме Conditionnel présent совпадает со временем futur dans le passé; на русский язык переводится обычно сослагательным наклонением.

Conditionnel présent обозначает действие, которое при определенных условиях может совершиться в будущем.

Время **Conditionnel passé** образуется прибавлением participe passé спрягаемого глагола к вспомогательному глаголу (avoir или être) во времени Conditionnel présent. Для образования времени Conditionnel passé используется тот же вспомогательный глагол, что и для образования времени passé composé. Образцы: 1). j'**aurais** parlé; tu **aurais** parlé; il **aurait** parlé; nous **aurions** parlé; vous **auriez** parlé; ils

auraient parlé. 2). je **serais** arrivé; tu **serais** arrivé; il **serait** arrivé; nous **serions** arrivés; vous **seriez** arrivés; ils **seraient** arrivés.

Conditionnel passé обозначает действие, которое при определенных условиях могло бы произойти в прошлом, но теперь уже невозможно.

Conditionnel présent и Conditionnel passé переводятся на русский язык одинаково: прошедшем законченным временем (что сделал?) + частица **бы**.

Употребление времен после "si"-условного

1). В придаточных предложениях после **si**-условного не употребляется время futur simple: вместо него употребляется présent, которое переводится на русский язык будущим временем. Пример: Il **va** voir ce film, s'il **a** le temps. – Он **пойдет** в кино, если у него **будет** время.

2). В придаточном предложении после **si**-условного (в значении **если**) вместо Conditionnel présent употребляется imparfait. Пример: Il **irait** (*Conditionnel présent*) voir ce film, s'il **avait** (*imparfait*) le temps. – Он **пошел бы** в кино, если **бы** у него **было** время.

3). В придаточном предложении после **si**-условного (в значении **если**) вместо Conditionnel passé употребляется plus-que-parfait. Пример: Il **serait allé** (*Conditionnel passé*) voir ce film hier, s'il **avait eu** (*plus-que-parfait*) le temps. – Он **пошел бы** в кино, если **бы** у него **было** время.

Инфинитив

Инфинитив имеет две формы: *infinitif présent* (travailler, partir) и *infinitif passé* (avoir travaillé, être parti).

Infinitif présent обозначает одновременность с действием, выраженным глаголом в личной форме. Пример: Il est content de vous voir. – Он рад вас видеть.

Infinitif passé обозначает предшествование действию, выраженному глаголом в личной форме; на русский язык *infinitif passé* переводится придаточным предложением, сказуемое которого выражено глаголом совершенного вида (что сделал? что сделали?). Пример: Il est content de vous avoir vu. – Он рад, что вас повидал.

Конструкции **avoir à + infinitif**; **être à + infinitif** выражают долженствование, причем предложение с глаголом **avoir** имеет активный смысл, а с глаголом **être** – пассивный. Примеры: 1). J'ai des lettres à écrire. – Я должен написать письма (*подлежащее – исполнитель действия*). 2). Ces lettres sont à écrire. – Эти письма должны быть написаны (*подлежащее – не исполнитель действия*).

Laisser+ infinitif = позволять делать что-либо.

Исключения: laisser tomber = ронять; laisser passer = пропускать

Faire + infinitif = заставлять делать что-либо

Исключения: faire marcher = включать; faire entrer = вводить;
faire sortir = выводить.

Savoir + infinitif = уметь делать что-либо.

Инфинитив с предлогами может употребляться в значении придаточного предложения:

с предлогом **de**: Je regrette de partir. – Я сожалею о том, что уезжаю.

с предлогом **avant de** (пока не, прежде чем). Примеры: 1). Il la regarda avant de répondre. – Он посмотрел на нее, прежде чем ответить. 2). Je n'irai pas à la maison avant d'avoir lu ce livre. – Я не пойду домой, пока не прочитаю эту книгу.

с предлогом **après** (только infinitif passé; переводится на русский язык либо придаточным предложением, либо деепричастием): Après avoir écrit une lettre, je suis allé à la maison. – После того, как я написал письмо, я пошел домой. (или: Написав письмо, я пошел домой.)

с предлогом **sans** (переводится деепричастием с частицей **не**): Il est sorti sans me répondre. – Он ушел, **не** ответив мне.

с предлогами **de manière à = de façon à** = так, чтобы, таким образом, чтобы: Il faut traduire le texte **de manière à** rendre les pensées de l'auteur. – Надо перевести текст **так, чтобы** передать мысли автора.

с предлогом **afin de** (для того, чтобы): Il raconta une histoire amusante **afin de** nous faire rire. – Он рассказал забавную историю, **чтобы** заставить нас смеяться.

с предлогом **pour** (чтобы): Il faut manger **pour** vivre. – Надо есть, **чтобы** жить.

Инфинитивный оборот

Если после глаголов восприятия (voir – видеть; regarder – смотреть; entendre – слышать; écouter – слушать) стоит инфинитив, то

мы имеем дело с инфинитивным оборотом. Инфинитивный оборот переводится на русский язык придаточным предложением, вводимым словом **как**. Пример: Je **vois** mes amis **partir**. – Я **вижу, как** уезжают мои друзья.

Subjonctif (Сослагательное наклонение)

Subjonctif употребляется главным образом в придаточных предложениях и зависит либо от сказуемого главного предложения (выражающего волю или различные эмоции), либо от союза (союзного выражения), подчиняющего придаточное предложение главному.

Présent du Subjonctif

Глаголы 1 и 2 групп, а также большинство глаголов 3 группы образуют présent du Subjonctif от основы 3-го лица множественного числа présent de l'Indicatif (Пример: ils **parlent** отнять **ent** = parl).
Образец: que je **parle**; que tu **parles**; qu'il **parle**; que nous **parlions**; que vous **parliez**; qu'ils **parlent**.

Некоторые глаголы 3 группы образуют présent du Subjonctif от другой основы. Пример: avoir: il **ait** – ils **aient**; être: il **soit** – ils **soient**; aller: il **aille** – ils **aillent**; faire: il **fasse** – ils **fassent**; pouvoir: il **puisse** – ils **puissent**; savoir: il **sache** – ils **sachent**; vouloir: il **veuille** – ils **veuillent**.

Passé du Subjonctif

Passé du Subjonctif образуется при помощи présent du Subjonctif вспомогательного глагола и participe passé спрягаемого глагола.
Пример: parler – il **ait parlé**; venir – il **soit venu**

Subjonctif употребляется **в придаточных предложениях**, вводимых союзом **que**, в следующих случаях:

1). если глагол главной части выражает волю, приказание, просьбу, запрещение: vouloir – хотеть; désirer – желать; ordonner – приказывать; demander, prier – просить; permettre – позволять; défendre – запрещать; exiger – требовать. Пример: Je veux que vous passiez bien vos examens. – Я хочу, чтобы вы хорошо сдали экзамены.

Примечание. Если глаголы écrire или dire выражают приказание, то и они требуют употребления Subjonctif: Dites lui qu'il entre. – Скажите ему, пусть войдет.

2). если глагол или глагольное выражение в главной части предложения выражает чувство: être content – быть довольным; être heureux – быть счастливым; être triste – быть грустным; regretter – сожалеть; être étonné – быть удивленным; avoir peur – бояться; douter – сомневаться. Пример: Je suis content que tu m'écrives souvent. – Я доволен, что ты мне часто пишешь.

Примечание. После глаголов, выражающих страх, опасение, перед глаголами в Subjonctif ставится одно отрицание **ne**, не имеющее отрицательного значения: J'ai peur qu'il ne soit en retard. – Я боюсь, что он опоздает (*как бы он не опоздал*).

3). когда глагол главного предложения выражает сомнение, неуверенность: после глаголов douter (сомневаться), nier (отрицать), ignorer (не знать), contester (оспаривать), а также после отрицательной и вопросительной формы глаголов voir, entendre, savoir, penser, croire, dire, trouver. Пример: Je ne pense pas (*je doute*) que ce soit utile. – Я не думаю (*я сомневаюсь*), чтобы это было полезно.

4). после безличных оборотов: il est possible – возможно; il est nécessaire – необходимо; il faut – надо; il est bon – хорошо; il est temps

– пора; il est utile – полезно. Пример: Il est bon que vous soyez venu à temps. – Хорошо, что вы пришли вовремя.

5). в определительных придаточных, когда в главном предложении имеется превосходная степень прилагательного или такие слова, как **le premier** (первый), **le dernier** (последний), **le seul** (единственный). Пример: C'est **le seule** exemplaire que nous ayons dans notre bibliothèque. – Это единственный экземпляр, который имеется в нашей библиотеке.

6). в придаточных предложениях после следующих союзов и союзных оборотов: afin que = pour que = для того, чтобы; quoique = bien que = хотя; avant que = прежде чем, до того как; jusqu'à ce que = до тех пор пока; en attendant que = пока; à condition que = при условии, что; de manière que = de façon que = de sorte que = таким образом, что; malgré que = несмотря на то, что; soit que ... soit que = либо ... либо. Пример: Quoiqu'il fasse mauvais temps, je vais me promener. – Хотя погода плохая, я пойду гулять.

Subjonctif употребляется в **простых предложениях** для выражения пожелания, просьбы или приказания в отношении третьего лица. Пример: Qu'il entre! – Пусть он войдет!

Приложение 2

Обязательный лексический минимум

aboutir <i>v</i>	приводить
accepter <i>v</i>	соглашаться, принимать
accessoire <i>adj</i>	дополнительный
accompagner <i>v</i>	сопровождать
accomplir <i>v</i>	выполнять
accorder <i>v</i>	предоставлять
achat <i>m</i>	покупка
acheter <i>v</i>	покупать
acheteur <i>m</i>	покупатель
acquérir <i>v</i>	получить, приобрести
action <i>f</i>	действие
activité <i>f</i>	деятельность
actuel, -le <i>adj</i>	современный
actuellement <i>adv</i>	в настоящее время
adapter <i>v</i>	приспосабливать, принимать
affaire <i>f</i>	дело
affecter <i>v</i>	предназначать
afin: afin de	чтобы
afin: afin que	для того чтобы
agir: il s'agit	речь идет о
agriculture <i>f</i>	сельское хозяйство
ailleurs: d'ailleurs	впрочем
ainsi: ainsi que	так же, как
ajouter <i>v</i>	добавлять
alors <i>adv</i>	тогда
améliorer <i>v</i>	улучшать
analyser: s'analyser	анализироваться
année <i>f</i>	год
annonce <i>f</i>	объявление
apparition <i>f</i>	появление
appartenir <i>v</i>	принадлежать

appel (<i>m</i>) public	открытое требование денег
appeler <i>v</i>	называть
appliquer <i>v</i>	применять
appliquer: s'appliquer	применяться
apport <i>m</i>	вклад
apporter <i>v</i>	вносить
après <i>prép</i>	после
argent <i>m</i>	деньги
arrivée <i>f</i>	прибытие
article <i>m</i>	статья
assurer <i>v</i>	обеспечивать
assurer: s'assurer	обеспечивать себе
atteindre <i>v</i>	достигать
augmentation <i>f</i>	увеличение
augmenter <i>f</i>	увеличивать
autre <i>adj, pron</i>	другой
avant <i>prép</i>	перед
avec <i>prép</i>	с
avoir <i>v</i>	иметь
axe <i>m</i>	ось
baisser <i>v</i>	понижать
bénéfice <i>m</i>	прибыль
bénéficier <i>v</i>	пользоваться
besoin <i>m</i>	потребность
bien <i>m</i>	материальное благо
bien <i>adv</i>	хорошо
bon <i>m</i>	товарная накладная
Bourse <i>f</i>	биржа
but <i>m</i>	цель
calcul <i>m</i>	расчет, подсчет
calculer <i>v</i>	считать
calquer <i>v</i>	подражать
car <i>conj</i>	потому что
cas <i>m</i>	случай

cellule <i>f</i>	клетка
cependant <i>adv</i>	однако
cercle <i>m</i>	кружок
certain, -e <i>adj</i>	некоторый
c'est-à-dire	то есть
cetera: et cetera	и так далее
chacun, -e <i>adj</i>	каждый
chambre <i>f</i>	комната
changer <i>v</i>	менять
chaque	каждый
charges <i>f pl</i>	расходы, издержки
chargement <i>m</i>	погрузка
chef <i>m</i>	руководитель
cher, chère <i>adj</i>	дорогой, -ая
cheveu <i>m</i>	волос
chiffre: chiffre (<i>m</i>) d'affaires	оборот, сумма продаж
chiffrer <i>v</i>	выражать в цифрах
cible <i>f</i>	основной контингент
circuit <i>m</i>	цикл
circulation: en circulation	в обращении
civil, -e <i>adj</i>	гражданский
clause <i>f</i>	статья, пункт, условие
clientèle <i>f</i>	клиентура
collectivité <i>f</i>	сообщество
commande <i>f</i>	заказ
comme <i>conj</i>	как
comment <i>adv</i>	как
commerçant <i>m</i>	торговец
commerce <i>f</i>	торговля
commercial, -e <i>adj</i>	торговый
commun, -e <i>adj</i>	общий
comparer <i>v</i>	сравнивать
complexe <i>adj</i>	сложный
composante <i>f</i>	составляющая

composer v	составлять
comprendre v	1). включать в себя 2). Понимать
concept <i>f</i>	понятие
concerner v	касаться
concerner: en ce qui concerne	в том, что касается
concourir v	конкурировать
concurrence <i>f</i>	конкуренция
concurrent <i>m</i>	конкурент
condition <i>f</i>	условие
conduire v	приводить
conformité <i>f</i>	соответствие
connaissance <i>f</i>	знание
connaître v	знать
conseiller v	советовать
conserver v	сохранять
considérer v	рассматривать
consignation <i>f</i>	тара, переданная в пользование
consommateur <i>m</i>	потребитель
consommation <i>f</i>	потребление
consommer v	потреблять
constituer v	составлять, образовывать
contraire: au contraire	напротив
contre <i>prép</i>	против
contre: par contre	напротив, зато
contribuer v	оплачивать свою долю
convenir v	согласовывать, соглашаться
coopérative <i>f</i>	объединение
corps <i>m</i>	тело
correspondre v	соответствовать
corriger v	исправлять
cotisation <i>f</i>	стоимость
cotiser v	делать взнос
cours <i>m</i>	курс
coût <i>m</i>	стоимость, цена

créateur <i>m</i>	создатель
création <i>f</i>	создание
créer <i>v</i>	создавать
croissance <i>f</i>	рост, увеличение
croître <i>v</i>	расти, увеличиваться
cuir <i>m</i>	кожа
déchargement <i>m</i>	разгрузка
décider <i>v</i>	решать
décrire <i>v</i>	описывать, записывать
déduire <i>v</i>	делать вывод
défaut <i>m</i>	недостаток, дефект
définir <i>v</i>	определять
définition <i>f</i>	определение
délai <i>m</i>	срок
demande <i>f</i>	спрос, потребность
demandeur <i>m</i>	потенциальный покупатель
départ <i>m</i>	отбытие
dépasser <i>v</i>	превышать
dépense <i>f</i>	расход
dépréciation <i>f</i>	обесценивание
depuis <i>prép</i>	после
dernier, -ère <i>adj</i>	последний
désinflation <i>f</i>	уменьшение инфляции
déterminer <i>v</i>	определять
détruire <i>v</i>	разрушать
dette <i>f</i>	долг
développement <i>m</i>	развитие
développer <i>v</i>	развивать
devoir <i>v</i>	долженствовать
différence <i>f</i>	различие
différent, -e <i>adj</i>	различный
difficile <i>adj</i>	трудный
diminuer <i>v</i>	уменьшать, уменьшаться
diminution <i>f</i>	уменьшение

disposer <i>v</i>	располагать
disposition: à la disposition	в распоряжении
distinguer <i>v</i>	различать
distribution <i>f</i>	распределение
divers, -e <i>adj</i>	различный
dividente <i>m</i>	дивидент
diviser: se diviser	разделяться
dizaine <i>f</i>	десяток
donc <i>conj</i>	следовательно
donner <i>v</i>	давать
dont <i>pron</i>	который (<i>в разных надеждах</i>)
droit <i>m</i>	право
écart <i>m</i>	различие, расхождение
échange <i>m</i>	обмен
échanger <i>v</i>	обменивать
écrire <i>v</i>	писать
effectuer <i>v</i>	осуществлять
effet <i>m</i>	действие
effet: en effet	действительно
égal: être égal	равняться
élaboration <i>f</i>	разработка
éloigner <i>v</i>	удалять
emballage <i>m</i>	тара, упаковка
embauche <i>f</i>	наем на работу
emprunter <i>v</i>	делать заем
emprunteur <i>m</i>	заемщик
engager: s'engager	принимать на себя обязательства
ensemble <i>m</i>	совокупность
entente <i>f</i>	соглашение
entièrement <i>adv</i>	полностью
entre <i>prép</i>	между, среди
entrée <i>f</i>	вход
entrepreneur <i>f</i>	предприниматель
entreprise (<i>f</i>) de négoce	торговое предприятие

environnement <i>m</i>	окружение
épargne <i>f</i>	накопления
équipement <i>m</i>	оборудование
escompte <i>m</i>	скидка; процент скидки
espérer <i>v</i>	надеяться
essentiel, -le <i>adj</i>	главный, основной
établir <i>v</i>	подготавливать, составлять
établir: s'établir	устанавливаться
établissement <i>m</i>	организация
état <i>m</i>	состояние
État <i>m</i>	государство
étranger, -ère <i>adj</i>	иностранный
études <i>f pl</i>	исследования
éviter <i>v</i>	избегать
évoluer <i>v</i>	изменяться
exemple <i>m</i>	пример
existence <i>f</i>	существование
exister <i>v</i>	существовать
expédier <i>v</i>	отправлять, отсылать
expliquer <i>v</i>	объяснять
expliquer: s'expliquer	объясняться
exploitant <i>m</i>	хозяин
extérieur, -e <i>adj</i>	внешний
fabriquer <i>v</i>	производить
face: face à	по отношению
facilement <i>adv</i>	легко
facilité <i>f</i>	льготные условия
façon <i>f</i>	способ
facture <i>f</i>	счет, накладная
facturer <i>v</i>	вписывать в накладную, вносить в счет
facilité <i>f</i>	льготные условия
faible <i>adj</i>	незначительный
faire <i>v</i>	делать

<i>fait m</i>	факт, дело
<i>fait: du fait de</i>	из-за
<i>falloir: il faut</i>	надо
<i>faute f</i>	просчет, ошибка
<i>fin f</i>	конец
<i>financier, -ère adj</i>	финансовый
<i>fiscal, -e adj</i>	налоговый
<i>fixer v</i>	устанавливать, определять
<i>fonction: en fonction de</i>	в зависимости от
<i>fonctionnement m</i>	работа
<i>fonctionner v</i>	действовать
<i>fonds m pl</i>	фонды
<i>fondamental, -e adj</i>	основной
<i>fonder v</i>	основывать
<i>formation f</i>	образование
<i>forme: sous forme de</i>	в виде
<i>former v</i>	образовывать
<i>fournir v</i>	поставлять
<i>fournisseur m</i>	поставщик
<i>frais m pl</i>	расходы
<i>franco adv</i>	франко, бесплатно
<i>général, -e adj</i>	основной; генеральный
<i>généralement adv</i>	главным образом
<i>gestion f</i>	управление
<i>grâce à</i>	благодаря
<i>grand, -e adj</i>	большой
<i>habitat m</i>	жилье
<i>habitude f</i>	привычка
<i>hausse f</i>	подъем, повышение
<i>homogène adj</i>	однородный
<i>hors prép</i>	за пределами
<i>hors-taxe</i>	без налоговых сборов
<i>humain, -e adj</i>	человеческий
<i>hypermarché m</i>	универсам

importance <i>f</i>	значение, важность
important, -e <i>adj</i>	важный
impôt <i>m</i>	налог
indépendant, -e <i>adj</i>	независимый
indicateur <i>m</i>	показатель
indice <i>m</i>	индекс, показатель
indiquer <i>v</i>	указывать
indirect, -e <i>adj</i>	непрямой
industrie <i>f</i>	промышленность
industriel, -le <i>adj</i>	промышленный
influence <i>f</i>	влияние
infraction <i>f</i>	нарушение
inscrire <i>v</i>	вписать
interaction <i>f</i>	взаимодействие
intermédiaire <i>adj</i>	промежуточный
intervenir <i>v</i>	вмешиваться
jamais <i>adv</i>	никогда
journal <i>m</i>	газета
judiciaire <i>adj</i>	юридический
jusque <i>prép</i>	до
label <i>m</i>	клеймо
lait <i>m</i>	молоко
large <i>adj</i>	широкий
législation <i>f</i>	законодательство
libre <i>adj</i>	свободный
lier <i>v</i>	связывать
limite <i>f</i>	предел
limiter <i>v</i>	ограничивать
livraison <i>f</i>	поставка
livrer <i>v</i>	поставлять
loi <i>f</i>	закон
long, -ue <i>adj</i>	длинный
lorsque <i>conj</i>	когда
mais <i>conj</i>	но

marchandise <i>f</i>	товар
marché <i>m</i>	рынок
marge <i>f</i>	наценка
marque <i>f</i>	товарный знак
meilleure <i>adj</i>	лучший
même	1). <i>Adv</i> – даже 2). <i>adj</i> – такой же, тот же, сам, самый
ménage <i>m</i>	отдельная семья
mention <i>f</i>	пометка
mercatique <i>f</i>	маркетинг
mesurable <i>adj</i>	измеряемый
mesurer <i>v</i>	измерять
mettre accent	делать акцент
mettre à la charge	возлагать на; перекладывать на
mieux <i>adv</i>	лучше
moins <i>adv</i>	менее
monétaire <i>adj</i>	денежный
montant <i>m</i>	подъем
montrer <i>v</i>	показывать
moyen <i>m</i>	способ
moyen, -ne <i>adj</i>	средний
multiplier <i>v</i>	умножать
nature <i>f</i>	природа
net <i>m</i>	сумма за вычетом расходов
niveau <i>m</i>	уровень
nom <i>m</i>	имя, название
nombre <i>m</i>	число
nombreux, -se <i>adj</i>	многочисленный
nommer: se nommer	называться
normal, -e <i>adj</i>	положенный
notion <i>f</i>	понятие
objectif <i>m</i>	цель
objet <i>m</i>	1). объект 2). предмет
obligation <i>f</i>	обязательство

obligatoire <i>adj</i>	обязательный
observation <i>f</i>	наблюдение
obstacle: faire obstacle à	являться препятствием
obtenir <i>v</i>	получать
offre <i>f</i>	предложение
offrir <i>v</i>	предлагать
orientation <i>f</i>	направление
ou <i>conj</i>	или
pacte <i>m</i>	договор
pain <i>m</i>	хлеб
par <i>prép</i>	1). через, из-за 2). обозначает творительный падеж
parafiscal, -e <i>adj</i>	неналоговый
parce que <i>conj</i>	потому что
parfait, -e <i>adj</i>	совершенный
parfois <i>adv</i>	иногда
part <i>f</i>	доля, часть
partager: se partager	разделить между собой
participant <i>m</i>	участник
participation <i>f</i>	участие
participer <i>v</i>	участвовать
particulier, -ère <i>adj</i>	особый
partie <i>f</i>	часть
patrimoine <i>m</i>	собственность
payer <i>v</i>	платить
pendant <i>prép</i>	во время
perdre <i>v</i>	терять
permettre <i>v</i>	позволять
personne <i>f</i>	человек
perte <i>f</i>	потеря
petit, -e <i>adj</i>	маленький
peu <i>adv</i>	мало
placer <i>v</i>	помещать
plus <i>adv</i>	более

plusieurs <i>adj</i>	многие
poids <i>m</i>	весомость
population <i>f</i>	население
port <i>m</i>	перевозка
poser: se poser	ставиться
position <i>f</i>	положение
possible <i>adj</i>	возможный
poste <i>m</i>	пункт
pour <i>prép</i>	1). чтобы 2). для
pourcentage <i>m</i>	процент
pourquoi: c'est pourquoi	вот почему
pouvoir <i>v</i>	мочь
pouvoir <i>m</i>	власть
pratiquer <i>v</i>	применять
précis, -e <i>adj</i>	точный
préciser <i>v</i>	уточнять
préférer <i>v</i>	предпочитать
prendre: se prendre:	приниматься
prendre: prendre en compte	принимать в расчет
préparation <i>f</i>	подготовка
présent, -e <i>adj</i>	присутствующий
présenter <i>v</i>	представлять
prêt <i>m</i>	1). кредит, ссуда 2). передача в пользование
preuve <i>f</i>	доказательство
prévision <i>f</i>	прогноз
privé, -e <i>adj</i>	частный
prix <i>m</i>	цена
prix (<i>m</i>) de vente	продажная цена
prix (<i>m</i>) hors-taxe	цена за вычетом налогов, без налога на добавочную стоимость
prix (<i>m</i>) net	цена за вычетом расходов
prix (<i>m</i>) unitaires	сопоставимые цены
proche <i>adj</i>	близкий
producteur <i>m</i>	производитель

production <i>f</i>	производство
produit <i>m</i>	продукт
profit <i>m</i>	прибыль
profiter <i>v</i>	извлекать пользу
propre <i>adj</i>	собственный
publicité <i>f</i>	реклама
puis <i>adv</i>	потом, затем
qualité <i>f</i>	качество
quand, -e <i>adj</i>	когда
quantité <i>f</i>	количество
quartier <i>m</i>	квартал
que <i>pron</i>	1). Что, чтобы 2). который
quel, -le <i>adj</i>	какой
qui <i>pron</i>	кто, который
rabais <i>m</i>	ценовая скидка, уступка в цене
raison <i>f</i>	причина, основание
réalisation <i>f</i>	осуществление
réaliser <i>v</i>	осуществлять
réalité <i>f</i>	реальность, реалии
réception <i>f</i>	приемка
réduction <i>f</i>	скидка
référence <i>f</i>	артикул
refus <i>m</i>	отказ
règlement <i>m</i>	оплата счетов, расчет по долгам
relation <i>f</i>	отношение
remarque <i>f</i>	примечание
remise <i>f</i>	1) скидка (освобождение от уплаты) 2). передача
réparation <i>f</i>	починка
répondre <i>v</i>	отвечать
représenter <i>v</i>	представлять
réserver <i>v</i>	сохранять
résoudre <i>v</i>	решать
responsabilité <i>f</i>	ответственность

responsable <i>adj</i>	ответственный
rester <i>v</i>	оставаться
restitution <i>f</i>	возврат
restreint, -e <i>adj</i>	ограниченный
résulter <i>v</i>	следовать
réunir <i>v</i>	соединять
réunir: se réunir	собираться
revenir <i>v</i>	возвращаться
revenu <i>m</i>	доход
ristourne <i>f</i>	скидка; возврат покупателю части уплаченной суммы
salarié <i>m</i>	наемный работник
sans <i>prép</i>	без
sauf <i>prép</i>	кроме, за исключением
selon <i>prép</i>	в зависимости от
sens <i>m</i>	смысл
séparation <i>f</i>	разделение
séparer <i>v</i>	разделять
service <i>m</i>	услуга
seule, -e <i>adj</i>	один, единственный
si <i>conj</i>	если
siège <i>m</i>	местонахождение
signer <i>v</i>	подписывать
simple <i>adj</i>	простой
situer <i>v</i>	располагать
social, -e <i>adj</i>	1). социальный, общественный 2). коммерческий; относящийся к акционерному обществу
société <i>f</i>	общество; компания
somme <i>f</i>	сумма
sortir <i>v</i>	выходить
soumettre <i>v</i>	подвергать
sous <i>prép</i>	под
sous-système <i>m</i>	подсистема
status <i>m</i>	устав

suffir: il suffit	достаточно
suite <i>f</i>	продолжение
suite: à la suite	вследствие
suivant, -e <i>adj</i>	следующий
suivant <i>conj</i>	в зависимости от
supporter la part	вносить причитающуюся сумму
supporter les frais	нести расходы
supposer <i>v</i>	предполагать
sur <i>prép</i>	на, в, о
surtout <i>adv</i>	особенно
taille <i>f</i>	размер
tant: en tant que	в качестве (<i>чего-либо</i>)
taux <i>m</i>	проценты
taxe <i>f</i>	налог
taxe (<i>f</i>) fiscale	налоговый сбор
taxe (<i>f</i>) sur la valeur ajoutée	налог на добавленную стоимость
tel, -le <i>adj</i>	такой
temps <i>m</i>	время
tissu <i>m</i>	ткань
titre: aux titre de	в качестве
titulaire <i>m</i>	владелец, обладатель
total, -le <i>adj</i>	весь, общий, полный
toujours <i>adv</i>	всегда
tourner: se tourner	обращаться
transparence <i>f</i>	прозрачность
transporteur <i>m</i>	перевозчик
travail <i>m</i>	труд, работа
travailleur <i>m</i>	труженик
travers: à travers	через, сквозь
trésorerie <i>f</i>	оборотные средства
trop <i>adv</i>	слишком
unique <i>adj</i>	единственный
usine <i>f</i>	завод

utiliser <i>v</i>	использовать
valeur <i>f</i>	значение, цена
vaste <i>adj</i>	обширный
vendeur <i>m</i>	продавец
vendre <i>v</i>	продавать
vente <i>f</i>	продажа
vérification <i>f</i>	сверка
vérifier <i>v</i>	удостоверяться
vers <i>prép</i>	к
versement <i>m</i>	оплата
verser <i>v</i>	начислять (<i>деньги</i>)
vivre <i>v</i>	жить, существовать
voire <i>v</i>	видеть
vouloir <i>v</i>	хотеть
vue: en vue de	с целью
zéro <i>m</i>	ноль

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1.....	3
Урок 2.....	7
Урок 3.....	11
Урок 4.....	15
Урок 5.....	20
Урок 6.....	25
Урок 7.....	30
Урок 8.....	34
Урок 9.....	38
Урок 10.....	42
Урок 11.....	46
Урок 12.....	50
Урок 13.....	54
Урок 14.....	59
Урок 15.....	63
Приложение 1.....	68
Приложение 2.....	90

Учебное издание

Полторацкая Наталья Ильинична

Les attributs du marché
Реалии рынка

Учебно-методическое пособие

Редактор и корректор Н.П. Новикова
Техн. редактор Л.Я. Титова

Тем. план 2016 г. поз. 124

Подп. к печати 29.11.16. Формат 60x84/16. Бумага тип. № 1.
Печать офсетная. Объём 6,75 печ.л., 6,75 уч.-изд.л.
Тираж 50 экз.
Изд. № 124. Цена «С». Заказ.

Ризограф Высшей школы технологии и энергетики СПбГУПТД, 198095, Санкт-Петербург, ул. Ивана Черных, 4.